

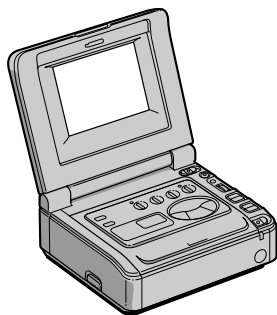
Video Cassette Recorder

Mode d'emploi

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens met het toestel te gaan werken en bewaar ze zodat u ze later nog kunt raadplegen.



GV-A500E

Hi 8
VIDEO
WALKMAN

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Om elektrische schokken te voorkomen, mag de behuizing niet worden geopend. Laat reparaties uitsluitend door vakkundig personeel uitvoeren.

Bij dit produkt zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



Avant de commencer

- Utilisation de ce mode d'emploi 4
- Vérification des accessoires fournis 5

Opérations de base

- Mise en place de l'adaptateur secteur 6
- Introduction d'une cassette 7
- Lecture d'une cassette 8
 - Divers modes de lecture 10
 - Lecture d'une bande sonore double 11
- Visualisation d'une image enregistrée en mode 16:9 12

Opérations avancées

- Visionnage sur un écran de télévision 14
- Montage sur une autre cassette 17
- Enregistrement à partir d'un magnéscope ou d'un téléviseur 19
- Changement des réglages de mode 21
- Utilisation de sources d'alimentation alternatives 24
 - Utilisation de la batterie 25

Informations supplémentaires

- Recharge de la pile au vanadium-lithium dans le magnéscope 28
- Cassettes utilisables et modes de lecture 29
- Remarques sur la batterie "InfoLITHIUM" 30
- Entretien et précautions 32
- Utilisation de votre magnéscope à l'étranger 36
- Guide de dépannage 37
- Affichage d'auto-diagnostic 40
- Spécifications 45
- Identification des composants 47
- Indicateurs d'avertissement 51
- Index Couverture dos

Voor u begint

- Werken met deze gebruiksaanwijzing 4
- Meegeleverde accessoires controleren 5

Basishandelingen

- Installeren van de netspanningsadapter 6
- Een cassette inleggen 7
- Weergeven van een cassette 8
 - Verschillende weergavemogelijkheden 10
 - Weergeven van een dubbelsporige geluidscassette 11
 - Het opgenomen beeld bekijken in 16:9 mode 12

Geavanceerde handelingen

- Kijken op een TV-scherm 14
- Monteren op een andere cassette 17
- Opnemen vanaf een videorecorder of TV 19
- De mode instellingen wijzigen 21
- Andere spanningsbronnen gebruiken 24
- Gebruiken van de accu 25

Aanvullende Informatie

- De vanadium-lithiumbatterij in de video cassette recorder opladen 28
- Bruikbare cassettes en weergavestanden 29
- Opmerkingen over de "InfoLITHIUM" accu 30
- Onderhoudsinformatie en veiligheidsvoorschriften 32
- Gebruik van de video cassette recorder in het buitenland 36
- Problemen oplossen 41
- Zelfdiagnose display 44
- Technische gegevens 46
- Identificatie van de onderdelen 47
- Waarschuwingsindicatoren 51
- Index Achterflap

Utilisation de ce mode d'emploi

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce magnétoscope "Video Walkman" de Sony. Dans ce manuel, les touches et réglages du magnétoscope sont indiqués en majuscules. Par exemple, mettez le commutateur POWER sur ON.

Les bips sonores de confirmation sont indiqués par un  dans les illustrations.

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur varient d'un pays à l'autre. Pour visionner vos enregistrements sur un téléviseur, celui-ci doit être de type PAL.

Remarque sur les droits d'auteur

Les programmes télévisés, films, cassettes vidéo et autres matériaux que vous pourriez enregistrer peuvent être protégés par des droits d'auteur.

Précautions

- L'écran LCD est fabriqué au moyen d'une technologie de haute précision. Toutefois, il se peut qu'il y ait de tout petits points noirs ou brillants (rouge, bleu ou vert) qui apparaissent constamment sur l'écran LCD. Ces points n'apparaissent pas sur la cassette. (Plus de 99,99% sont opérationnels pour une utilisation effective)
- Évitez de mouiller le magnétoscope. Protégez-le de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie ou l'eau de mer peuvent entraîner des dégâts irréparables [a].
- Ne laissez jamais le magnétoscope exposé à des températures supérieures à 60°C, comme dans un véhicule garé au soleil ou en plein soleil [b].

[a]



Werken met deze gebruiksaanwijzing

Welkom!

Gefeliciteerd met de aankoop van deze Sony Walkman video cassette recorder. Toetsen en instellingen op de videocassette zijn afgedrukt in hoofdletters. bv., Zet de POWER schakelaar op ON.  in de afbeeldingen geeft aan dat deze handeling wordt bevestigd met een pieptoon.

Opmerking betreffende TV-kleursystemen

TV-kleursystemen verschillen van land tot land. Om uw opnamen te bekijken op een TV, moet deze werken volgens het PAL systeem.

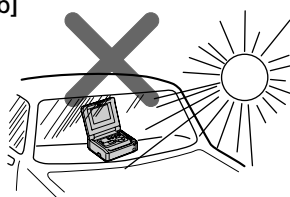
Auteursrechten

Televisieprogramma's, films, videobanden en ander materiaal kunnen beschermd zijn met auteursrechten. Het zonder toestemming opnemen van dergelijk materiaal kan in strijd zijn met deze auteursrechten.

Voorzorgsmaatregelen voor het onderhoud van de video cassette recorder

- Het LCD scherm is vervaardigd met behulp van precisietechnologie. Soms kunnen er kleine zwarte en/of heldere puntjes (rood, blauw of groen) permanent zichtbaar zijn op het LCD scherm. Deze puntjes worden niet op de band opgenomen. Dit is geen defect (effectieve puntjes: 99,99 %).
- Laat de video cassette recorder niet nat worden. Zorg ervoor dat er geen regen of zeewater op terecht komt. Regen- of zeewater kan storingen veroorzaken die soms onherstelbaar zijn. [a]
- Stel de video cassette recorder nooit bloot aan temperaturen van meer dan 60°C, bijvoorbeeld in een auto die in de zon geparkeerd staat of in de volle zon. [b]

[b]

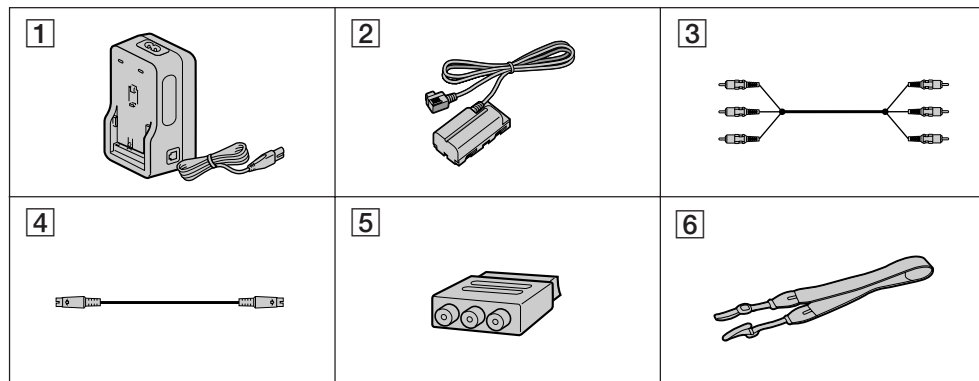


Vérification des accessoires fournis

Meegeleverde accessoires controleren

Vérifiez que les accessoires suivants ont été fournis avec votre magnéscope.

Controleer of u in het bezit bent van de volgende accessoires.



Avant de commencer / Voor u begint

1 Adaptateur secteur AC-V625 (1) (p. 6, 25)
La forme de la prise varie d'un pays à l'autre.

2 Cordon de raccordement DK-415 (1) (p. 6)

3 Câble de raccordement A/V (1) (p. 14, 17, 19)

4 Câble S vidéo (1) (p. 14, 17, 19)

5 Adaptateur à 21 broches (1) (p. 15)

6 Bandoulière (1) (p. 49)

1 AC-V625 netspanningsadapter (1) (p. 6, 25)
De vorm van de stekker varieert van streek tot streek.

2 DK-415 aansluitingskabel (1) (p. 6)

3 A/V aansluitingskabel (1) (p. 14, 17, 19)

4 S videokabel (1) (p. 14, 17, 19)

5 21-pins adapter (1) (p. 15)

6 Schouderriem (1) (p. 49)

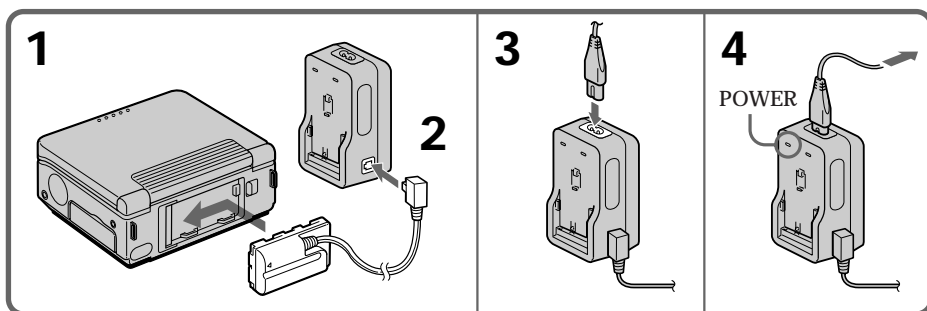
Notre responsabilité ne pourra être engagée si l'enregistrement ou la lecture a été impossible en raison d'un dysfonctionnement du magnéscope, de la cassette vidéo, etc.

De opname kan niet worden hersteld wanneer die is mislukt door een defect aan de video cassette recorder, de videocassette, enz.

Mise en place de l'adaptateur secteur

Utilisez l'adaptateur secteur fourni.

- (1) Tout en appuyant sur la plaquette de connexion du cordon de raccordement, faites-le glisser vers la gauche de sorte qu'il se fixe fermement à la surface de fixation de la batterie.
- (2) Raccordez le cordon de raccordement à la prise DC OUT de l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (4) Raccordez le cordon d'alimentation à la prise murale. Le témoin POWER (vert) s'allume.



Pour retirer l'adaptateur secteur

Tout en appuyant sur BATT, faites glisser la plaquette de connexion vers la droite.

PRECAUTIONS

L'appareil n'est pas déconnecté de l'alimentation secteur tant qu'il est raccordé à la prise murale, même s'il est mis hors tension.

Installeren van de netspanningsadapter

Gebruik de meegeleverde netspanningsadapter.

- (1) Terwijl u het aansluitplaatje van de aansluitingskabel ingedrukt houdt, schuift u de adapter naar links tot hij stevig vastzit op het accumonteervlak.
- (2) Sluit de kabel aan op de DC OUT aansluiting op de netspanningsadapter.
- (3) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (4) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact. Het POWER lampje (groen) licht op.

Om de netspanningsadapter te verwijderen

Terwijl u op BATT drukt, schuift u het aansluitplaatje naar rechts.

VOORZORGSMAATREGEL

Het toestel is niet losgekoppeld van het lichtnet zolang de stekker in het stopcontact zit, zelfs wanneer het toestel zelf is uitgeschakeld.

Introduction d'une cassette

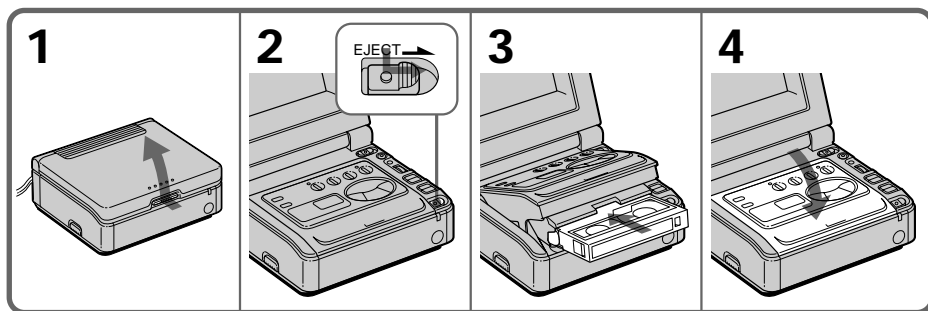
Een cassette inleggen

Assurez-vous que la source d'alimentation est branchée. Lorsque vous désirez enregistrer en Hi8, utilisez la cassette vidéo Hi8 Hi8.

- (1) Tout en appuyant sur PUSH OPEN, ouvrez le panneau LCD.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton bleu, faites glisser EJECT vers la droite. La trappe à cassette se soulève automatiquement et s'ouvre.
- (3) Introduisez une cassette avec la fenêtre tournée vers le haut.
- (4) Fermez la trappe à cassette en appuyant sur le repère (PUSH) de la trappe à cassette.

Zorg ervoor dat de stroombron aangesloten is. Wanneer u volgens het Hi8 systeem wil opnemen, gebruik dan een Hi8 videocassette Hi8.

- (1) Druk op PUSH OPEN en open het LCD paneel.
- (2) Terwijl u de kleine blauwe toets indrukt, schuift u de EJECT toets naar rechts. De cassettehouder komt automatisch naar boven en gaat open.
- (3) Leg een cassette in met het venster naar boven gericht.
- (4) Sluit de cassettehouder door te drukken op het (PUSH) teken op de cassettehouder.



Pour éjecter la cassette

Tout en appuyant sur le petit bouton bleu, faites glisser EJECT vers la droite.

Pour empêcher tout effacement accidentel

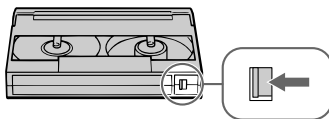
Faites glisser le taquet de la cassette de manière à faire apparaître la portion rouge. Si vous tentez d'enregistrer alors que la portion rouge est visible, les indicateurs et clignotent sur l'écran LCD et vous ne pouvez pas enregistrer sur la cassette. Pour réenregistrer sur cette cassette, faites glisser le taquet de manière à couvrir la portion rouge.

De cassette uitwerpen

Terwijl u de kleine blauwe toets indrukt, schuift u de EJECT toets naar rechts.

Wissen voorkomen

Schuif het nokje op de cassette dicht zodat het rode merkteken zichtbaar wordt. Indien u de cassette inlegt met het rode merkteken zichtbaar en de cassettehouder sluit, klinkt even een biepsignaal. Als u nu probeert een opname te maken, gaan de en indicatoren in het LCD scherm knipperen en is opnemen onmogelijk. Voordat u op deze cassette kunt opnemen, moet u het nokje weer in de oorspronkelijke stand terugzetten (rode merkteken onzichtbaar).



Lecture d'une cassette

Weergeven van een cassette

(1) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, mettez-le sur ON.

Le témoin POWER (vert) à l'avant s'allume.

(2) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la cassette.

(3) Appuyez sur ▶▶ pour démarrer la lecture.

(4) Ajustez le volume à l'aide de VOLUME.

Vous pouvez également contrôler l'image sur un écran de télévision, après avoir raccordé le magnétope à un téléviseur ou à un autre magnétope.

(1) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op ON.

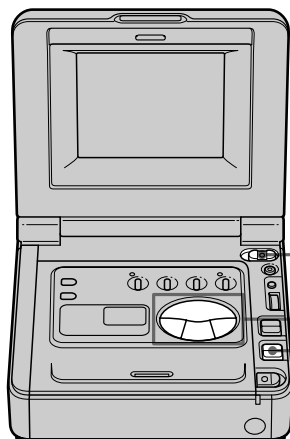
Het POWER lampje (groen) op het voorpaneel licht op.

(2) Druk op ◀◀ om de cassette terug te spoelen.

(3) Druk op ▶▶ om de weergave te starten.

(4) Regel het volume met VOLUME.

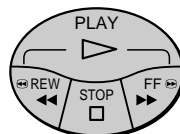
U kan het beeld ook op een TV-scherm bekijken, nadat de videorecorder is aangesloten op een TV of een andere videorecorder.



1



2,3



4



Pour arrêter la lecture, appuyez sur ◻.

Pour rembobiner la cassette, appuyez sur ◀◀.

Pour faire avancer rapidement la cassette, appuyez sur ▶▶.

Pour régler la luminosité de l'écran LCD, appuyez sur LCD BRIGHT.

Remarque sur la touche DISPLAY

Appuyez sur DISPLAY pour afficher les témoins de l'écran sur l'écran LCD. Pour supprimer les témoins, appuyez de nouveau sur DISPLAY.

Utilisation d'un casque d'écoute

Raccordez le casque d'écoute (non fourni) à la prise ◯ (p. 48). Vous pouvez régler le volume du casque d'écoute à l'aide de VOLUME.

Om de weergave te stoppen, druk op ◻.

Om de cassette terug te spoelen, druk op ◀◀.

Om de cassette snel vooruit te spoelen, druk op ▶▶.

Druk op LCD BRIGHT om de helderheid van het LCD scherm te regelen.

Opmerking over de DISPLAY toets

Druk op DISPLAY om de schermindicatoren op het LCD scherm te laten verschijnen. Om de indicatoren te wissen, druk opnieuw op DISPLAY.

Gebruik van een hoofdtelefoon

Sluit de hoofdtelefoon (niet meegeleverd) aan op de ◯ aansluiting (p. 48). U kunt het volume van de hoofdtelefoon regelen met behulp van VOLUME.

Utilisation d'une télécommande

Vous pouvez exploiter ce magnéscope à l'aide d'une télécommande fournie avec un caméscope Sony 8mm. Orientez la télécommande vers le capteur de télécommande de cet appareil.


Remarques sur le mode d'enregistrement

- Ce magnéscope enregistre et reproduit les cassettes en mode SP (normal) et LP (longue durée). Ce magnéscope reproduit automatiquement la cassette selon le mode dans lequel elle a été enregistrée. La qualité de lecture en mode LP, cependant, n'est pas aussi bonne qu'en mode SP. Lors de l'enregistrement, sélectionnez SP ou LP dans le menu système.
- Lorsqu'une cassette enregistrée sur ce magnéscope en mode LP est reproduite sur d'autres types de magnétoscopes 8 mm ou caméscope, la qualité de lecture ne sera peut-être pas aussi bonne que sur ce magnéscope.

Remarques sur le compteur de bande

- Le compteur de bande indique le temps de lecture ou d'enregistrement. Utilisez-le comme guide. Il y aura un décalage de quelques secondes par rapport à l'heure réelle. Pour mettre le compteur à zéro, appuyez sur COUNTER RESET.
- Si la cassette est enregistrée en modes SP et LP mélangés, le compteur de bande affiche une durée d'enregistrement erronée. Lorsque vous avez l'intention d'effectuer le montage de la cassette en vous servant du compteur de bande comme guide, procédez à l'enregistrement dans le même mode (SP ou LP).

Remarque sur le bip sonore

Comme indiqué par  dans les illustrations, un bip sonore retentit lorsque vous mettez l'appareil sous tension. Plusieurs bips signalent un problème de fonctionnement du magnéscope. Sachez que le bip sonore n'est pas enregistré sur la cassette. Si vous désirez désactiver le bip sonore, sélectionnez "OFF" dans le menu système.

Précautions à propos du panneau LCD

- Évitez de toucher ou de pousser sur l'écran LCD lorsque vous déplacez le panneau LCD.
- Ne saisissez pas le magnéscope par le panneau LCD.
- Ne placez pas le magnéscope de manière à orienter l'écran LCD vers le soleil. Le panneau LCD pourrait être endommagé. Soyez particulièrement attentif lorsque vous placez le magnéscope sous les rayons du soleil ou près d'une fenêtre.

Gebruik van de afstandsbediening

U kan deze video cassette recorder bedienen met behulp van een afstandsbediening die meegeleverd wordt met een Sony 8mm camcorder. Richt de afstandsbediening naar de afstandsbedieningssensor op de video cassette recorder.


Opmerking betreffende de opnamestand

- Deze video cassette recorder kan opnemen en weergeven in de SP (standard play) mode en LP (long play) mode. De video cassette recorder geeft de cassette automatisch weer in de opgenomen stand. De weergavekwaliteit in LP mode zal echter minder goed zijn dan in SP mode. Kies bij het opnemen SP of LP in het menusysteem.
- Wanneer een cassette die op deze video cassette recorder opgenomen werd in LP mode, weergegeven wordt op andere types 8 mm video cassette recorders of camcorders, kan het gebeuren dat de weergavekwaliteit niet zo goed is als op deze video cassette recorder.

Opmerking betreffende de cassetteteller

- De cassetteteller geeft de weergave- of opnameduur aan. Gebruik hem als richtlijn. Hij kan verschillende seconden afwijken van de werkelijk duur. Om de teller op nul te zetten drukt u op COUNTER RESET.
- Indien de cassette opgenomen werd in SP en LP mode door elkaar, zal de cassetteteller een onjuiste opnameduur aangeven. Wanneer u de cassette wilt monteren op basis van de gegevens van de cassetteteller, neem dan in dezelfde mode op (SP of LP).

Opmerking betreffende de bieptoon

Zoals met  aangegeven in de afbeeldingen, weerklinkt een bieptoon wanneer u het toestel inschakelt. Bij een storing aan de video cassette recorder zijn ook verscheidene bieptonen te horen.

Merk op dat de bieptoon niet wordt opgenomen op de cassette. Kies "OFF" in het menusysteem om de bieptoon af te zetten.

Opmerkingen betreffende het LCD paneel

- Duw of raak het LCD scherm niet aan bij het bewegen van het LCD luik.
- Neem de video cassette recorder niet op bij het LCD paneel.
- Draai de video cassette recorder niet met het LCD paneel naar de zon. Het LCD paneel kan beschadigd raken. Plaats de video cassette recorder dan ook nooit in de volle zon of bij een raam.

Divers modes de lecture

Vous pouvez profiter d'images claires sur l'écran LCD en mode d'arrêt sur image, de ralenti ou de recherche d'image. (**Arrêt sur image claire/ralenti/recherche sur image**)

Pour visualiser une image fixe (pause de lecture)

Appuyez sur **II** en cours de lecture. Le témoin PAUSE (orange) s'allume. Pour reprendre la lecture, appuyez sur **II** ou **▷**.

Pour localiser une scène (recherche d'image)

Maintenez **◀◀** ou **▶▶** enfoncé en cours de lecture. Pour reprendre la lecture normale, relâchez la touche.

Pour surveiller l'image à haute vitesse tout en avançant la cassette ou en rembobinant (balayage de saut)

Maintenez **◀◀** enfoncé tout en rembobinant ou **▶▶** tout en avançant la cassette. Pour reprendre le rembobinage ou l'avance rapide normale, relâchez la touche.

Pour visualiser l'image à 1/5 de la vitesse (ralenti)

Appuyez sur **▶▶** en cours de lecture. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur **▷**. Si une lecture au ralenti dure plus d'environ 1 minute, la lecture repasse à la vitesse normale automatiquement.

Remarques sur la lecture

- Des rayures apparaissent et le son est mis en sourdine dans les différents modes de lecture.
- Lorsque le mode de pause d'enregistrement dure 5 minutes, le magnéscope passe automatiquement en mode d'arrêt.
- Des parasites horizontaux apparaissent au centre de l'écran lorsque vous reproduisez une cassette en marche arrière si le code temporel RC ou le Code de données est affiché à l'écran. Ce phénomène est normal. wird und Sie ein Band rückwärts wiedergeben lassen. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.

Verskillende weergavemogelijkheden

U kan beelden zonder ruis bekijken op het LCD scherm bij stilstaand en traag beeld en bij beeldzoeken (haarscherp stilstaand en traag beeld en beeldzoeken).

Om een stilstaand beeld te bekijken (weergave-pauze)

Druk op **II** tijdens de weergave. Het PAUSE lampje (oranje) licht op. Om de weergave voort te zetten, druk op **II** of **▷**.

Om een scène te zoeken (beeld zoeken)

Hou **◀◀** of **▶▶** ingedrukt tijdens de weergave. Om de normale weergave voort te zetten, laat de toets los.

Om het snelle beeld te bekijken bij het door- of terugspoelen van de cassette (skip scan)

Blijf op **◀◀** drukken tijdens het achteruit spoelen of op **▶▶** tijdens het vooruit spoelen. Laat de toets los om terug te keren naar normaal achteruit of vooruit spoelen.

Beeldweergave tegen 1/5 snelheid (trage weergave)

Druk op **▶▶** tijdens de weergave. Om de normale weergave voort te zetten, druk op **▷**. Indien de trage weergave ongeveer één minuut duurt, wordt automatisch teruggeschakeld naar normale weergave.

Opmerkingen over weergave

- Strepen verschijnen en het geluid is weg in de verschillende weergavestanden.
- Wanneer de weergavepauze meer dan 5 minuten duurt, gaat de video cassette recorder automatisch over naar de stopstand.
- Horizontale ruis verschijnt in het midden van het scherm wanneer u een cassette omgekeerd weergeeft, indien de RC tijdcode of de Data Code op het scherm weergegeven wordt. Dit is normaal.

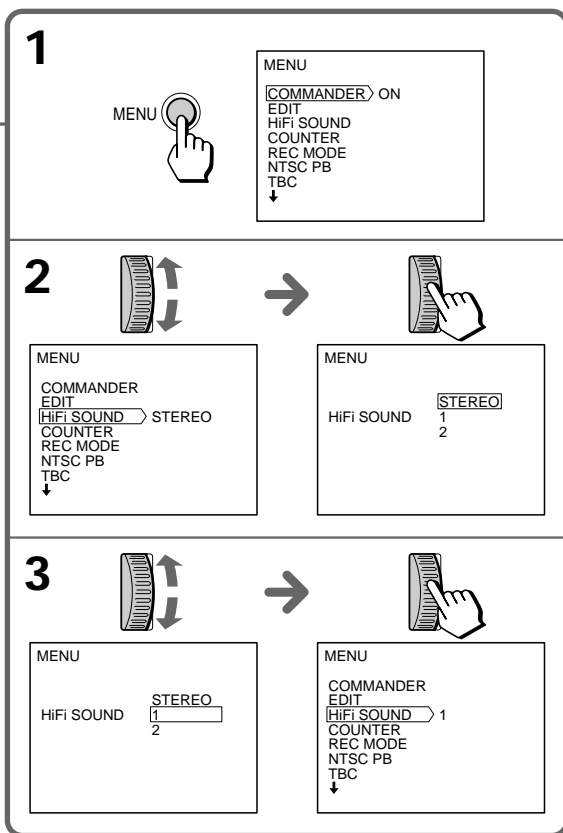
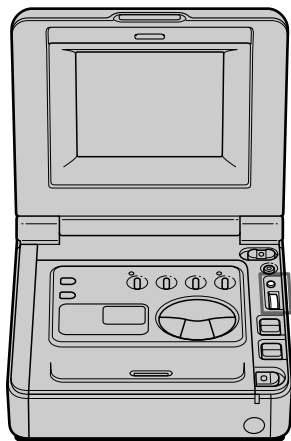
Lecture d'une bande sonore double

Lorsque vous reproduisez une bande sonore double, sélectionnez le son désiré dans le menu.

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner HiFi SOUND, puis appuyez sur la molette de commande.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner 1 ou 2 pour reproduire le son désiré, puis appuyez sur la molette de commande.

En principe, sélectionnez STEREO.

- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître l'affichage de menu.



Weergeven van een dubbelsporige geluidscassette

Wanneer u een dubbelsporige geluidscassette weergeeft, kies het gewenste geluid in het menu.

- (1) Druk op MENU om het menu weer te geven.
- (2) Draai de bedieningsknop om HiFi SOUND te selecteren, druk vervolgens op de bedieningsknop.
- (3) Draai de bedieningsknop naar 1 of 2 om het gewenste geluid weer te geven, druk dan op de bedieningsknop. Kies normaal STEREO.
- (4) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.

Visualisation d'une image enregistrée en mode 16:9

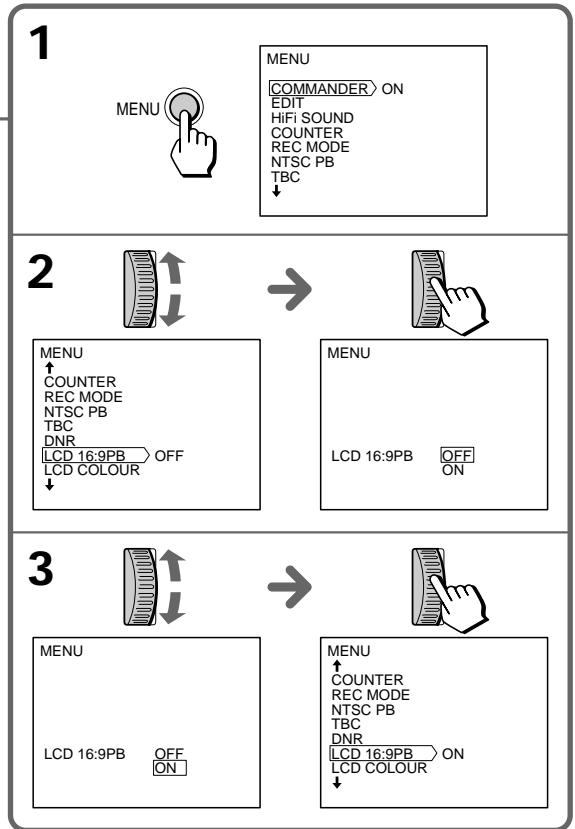
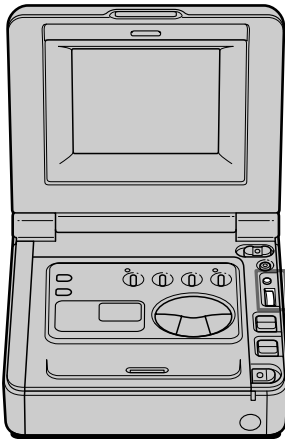
Het opgenomen beeld bekijken in 16:9 mode

Lorsque vous reproduisez une image reproduite en mode 16:9 du caméscope, réglez le mode LCD 16:9PB dans le menu.

Wanneer u een beeld weergeeft opgenomen in de 16:9 wide mode van de camcorder, kies dan de LCD 16:9PB mode in het menu.

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner LCD 16:9PB, puis appuyez sur la molette de commande.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette de commande.
- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître l'écran de menu.

- (1) Druk op MENU om het menu weer te geven.
- (2) Draai de bedieningsknop naar LCD 16:9PB, druk dan op de bedieningsknop.
- (3) Draai de bedieningsknop naar ON, druk dan op de bedieningsknop.
- (4) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



Remarques sur la lecture d'une cassette enregistrée en mode 16:9

- Si LCD 16:9PB est réglé sur OFF, l'image apparaît comprimée horizontalement.
- La sortie d'image à partir des prises VIDEO/AUDIO apparaît comprimée horizontalement, quel que soit le réglage LCD 16:9PB.

Remarque sur le réglage LCD 16:9PB

Si vous réglez LCD 16:9PB sur ON lorsque vous reproduisez une image qui n'est pas enregistrée en mode 16:9, l'image apparaîtra élargie.

Opmerkingen over de weergave van beelden opgenomen in 16:9 wide mode

- Indien LCD 16:9PB op OFF staat, verschijnt het beeld horizontaal samengedrukt.
- De beelduitgang uit de VIDEO/AUDIO aansluitingen verschijnt horizontaal samengedrukt, ongeacht de LCD 16:9PB instelling.

Opmerking over de LCD 16:9PB instelling

Als u LCD 16:9PB op ON zet bij het weergeven van een beeld dat niet opgenomen werd in 16:9 wide mode, zal het beeld opengerokken lijken.

Visionnage sur un écran de télévision

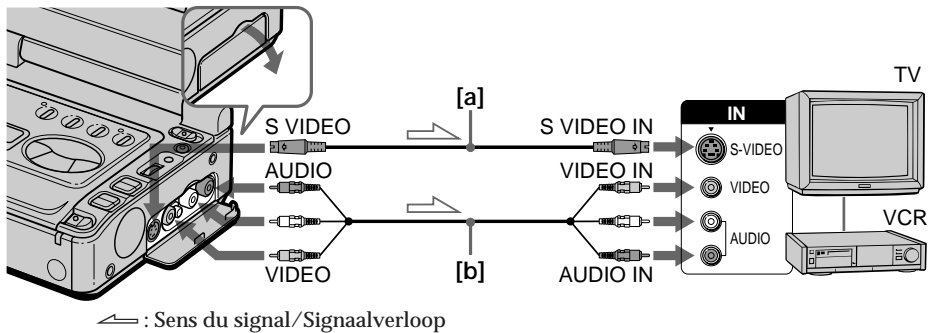
Raccordez le magnétope à un autre magnétope ou au téléviseur pour visionner l'image de lecture sur l'écran du téléviseur.

Raccordement direct à un magnétope/téléviseur

Ouvrez le couvre-prise. Raccordez ce magnétope aux entrées LINE IN du téléviseur ou du magnétope raccordé au téléviseur au moyen du câble de raccordement A/V fourni. Mettez le sélecteur TV/VCR de votre téléviseur sur VCR. Lors du raccordement du magnétope, mettez le sélecteur d'entrée du magnétope VCR sur LINE.

Si votre magnétope ou téléviseur présente une prise S vidéo, raccordez le câble S vidéo fourni [a] pour obtenir une image de haute qualité. Si vous envisagez de raccorder le magnétope à l'aide du câble S vidéo [a], vous ne devez pas raccorder la fiche jaune (vidéo) du câble de raccordement A/V [b].

La procédure de lecture est identique à la procédure de lecture sur l'écran LCD. Baissez le volume de ce magnétope.



Lors du raccordement d'un câble de raccordement A/V
Raccordez les fiches aux prises de même couleur sur ce magnétope et sur le téléviseur ou sur l'autre magnétope.

Kijken op een TV-scherm

Sluit deze videorecorder aan op een andere videorecorder of TV om de beeldweergave op TV-scherm te bekijken.

Rechtstreeks aansluiten op een videorecorder/TV

Open het aansluitingsdeksel. Sluit de videorecorder aan op de LINE IN ingangen van de TV of videorecorder die op de TV is aangesloten, is met behulp van de meegeleverde A/V aansluitingskabel. Zet de TV/videorecorder keuzeschakelaar op de TV op videorecorder. Bij aansluiting op de videorecorder, zet de ingangsschakelaar op de videorecorder op LINE. Indien uw videorecorder of TV een S video aansluiting heeft, sluit dan aan met behulp van de meegeleverde S videokabel [a] om een hoogkwalitatief beeld te krijgen. Indien u de video cassette recorder wil aansluiten met behulp van de S videokabel [a], dient u de gele (video) stekker van de A/V aansluitingskabel [b] niet aan te sluiten.

De procedure om weer te geven is dezelfde als bij weergave op het LCD scherm. Zet het volume van deze videorecorder lager.

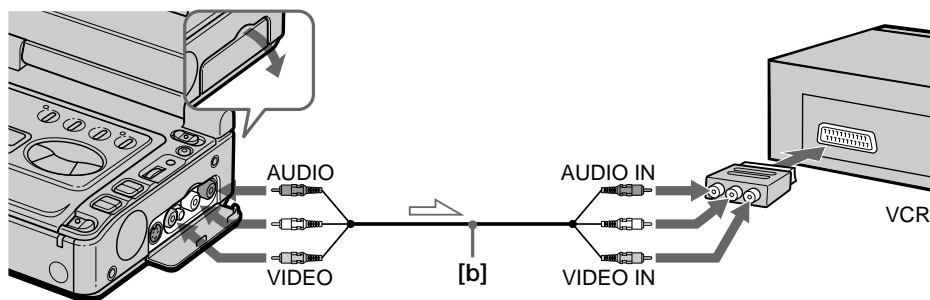
Aansluiting van de A/V aansluitingskabel
Sluit de stekkers aan op de aansluitingen met dezelfde kleuren op deze videorecorder en de TV of de andere videorecorder.

Si le magnétochrome ou le téléviseur est de type **monaural**

Branchez uniquement la fiche blanche (audio) aux deux magnétochromes ou au téléviseur. Avec ce raccordement, le son est de type monaural, même en mode stéréo.

Si votre magnétochrome/téléviseur est doté d'un connecteur à 21 broches (**EUROCONNECTOR**)

Utilisez l'adaptateur à 21 broches fourni.



↔ : Sens du signal/Signaalverloop

Pour raccorder le magnétochrome à un magnétochrome ou à un téléviseur sans prises d'entrée audio/vidéo

Utilisez un adaptateur RFU (non fourni).

Pour afficher les indicateurs sur le téléviseur
Mettez DISPLAY sur V-OUT/LCD dans le menu et appuyez sur DISPLAY. Pour les désactiver, appuyez de nouveau sur DISPLAY.


Aansluiten op een videorecorder of TV zonder video/audio ingangsaansluitingen


Gebruik een RFU adapter (niet meegeleverd)

Weergeven op de TV

Zet DISPLAY op V-OUT/LCD in het menu en druk op DISPLAY. Om af te zetten, druk nogmaals op DISPLAY.


Utilisation du récepteur AV IR – LASER LINK

Une fois que vous raccordez le récepteur AV IR (non fourni) affichant le repère  LASER LINK à votre téléviseur ou magnétoscope, vous pouvez aisément visionner l'image sur votre téléviseur. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi du récepteur AV IR.

LASER LINK est un système qui transmet et réceptionne l'image et le son entre des équipements vidéo affichant le repère  au moyen de rayons infrarouges.

LASER LINK est une marque de commerce de Sony Corporation.


Pour reproduire l'image sur un téléviseur


- (1)Après avoir raccordé votre téléviseur et le récepteur AV IR, mettez le commutateur POWER du récepteur AV IR sur ON.
- (2)Mettez le commutateur POWER de ce magnétoscope sur ON.
- (3)Allumez le téléviseur et mettez le sélecteur TV/VCR du téléviseur sur VCR.
- (4)Appuyez sur LASER LINK. Le voyant de la touche LASER LINK s'allume.
- (5)Appuyez sur  PLAY de ce magnétoscope pour commencer la lecture.
- (6)Orientez l'émetteur LASER LINK vers le récepteur AV IR.

Remarque

Lorsque LASER LINK est activé (la touche LASER LINK est allumée), le magnétoscope consomme de l'énergie. Enfoncez et désactivez la touche LASER LINK lorsque cette fonction n'est pas nécessaire.


Wanneer u de draadloze AV IR ontvanger – LASER LINK gebruikt

Wanneer u de draadloze AV IR ontvanger (niet meegeleverd) met  LASER LINK logo hebt aangesloten op uw TV of videorecorder, kunt u makkelijk het beeld bekijken op uw TV. Meer details vindt u in de gebruiksaanwijzing van de draadloze AV IR ontvanger.

LASER LINK is een systeem dat beeld en geluid via infraroodstralen verstuurt en ontvangt tussen video-apparatuur met  logo.

LASER LINK is een handelsmerk van Sony Corporation.

Weergave op een TV

- (1)Nadat u uw TV en draadloze AV IR ontvanger heeft aangesloten, zet u de POWER schakelaar op de draadloze AV IR ontvanger op ON.
- (2)Zet de POWER schakelaar van deze videorecorder op ON.
- (3)Schakel de TV aan en zet de TV/VCR keuzeschakelaar op de TV op VCR.
- (4)Druk op LASER LINK. Het LASER LINK lampje licht op.
- (5)Druk op  PLAY op deze videorecorder om de weergave te starten.
- (6)Richt de LASER LINK zender op de draadloze AV IR ontvanger.

Opmerking

Wanneer LASER LINK is geactiveerd (de LASER LINK toets is verlicht), verbruikt de videorecorder stroom. Druk op de LASER LINK toets zodat die dooft wanneer u deze functie niet wilt gebruiken.

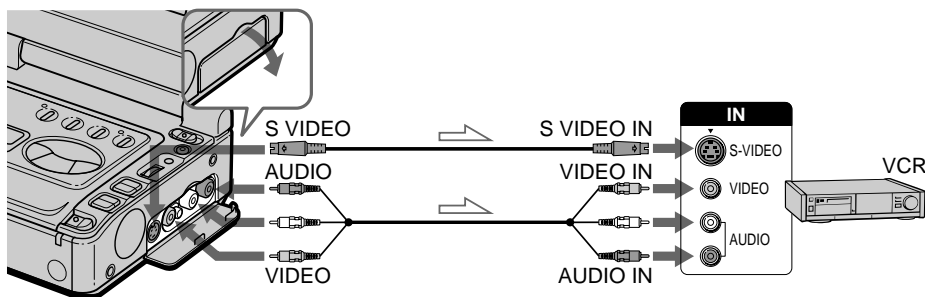
Montage sur une autre cassette

Vous pouvez créer votre propre montage vidéo en copiant différentes séquences à l'aide d'un autre magnétoSCOPE 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, SVHS S-VHS, VHS-C VHSC, SVHS-C S-VHSC ou B Betamax doté de prises d'entrée vidéo/audio.

Avant le montage

Raccordez ce magnétoSCOPE (lecteur) à l'autre magnétoSCOPE (enregistreur) au moyen du câble de raccordement A/V fourni. Mettez le sélecteur TV/VCR du téléviseur sur VCR. Mettez le sélecteur d'entrée du magnétoSCOPE sur LINE, s'il est disponible.

- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, mettez-le sur ON.
- (2) Mettez EDIT sur ON dans le menu système.



← : Sens du signal/Signaalverloop

Si le magnétoSCOPE (enregistreur) est de type monaural

Branchez uniquement la fiche blanche (audio) aux deux magnétoSCOPES. Avec ce raccordement, le son est de type monaural, même en mode stéréo.

Monteren op een andere cassette

U kunt uw eigen videoprogramma samenstellen door montage met om het even welke andere 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, SVHS S-VHS, VHS-C VHSC, SVHS-C S-VHSC of B Betamax videorecorder met A/V-ingangen.

Vóór het monteren

Sluit deze (weergave) videorecorder met behulp van de meegeleverde A/V kabel aan op de andere (opname) videorecorder. Zet de TV/videorecorder keuzeschakelaar op de TV op videorecorder. Zet de ingangsschakelaar op de videorecorder op LINE, indien aanwezig.

- (1) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op ON.
- (2) Zet EDIT op ON in het menusysteem.

Uw videorecorder is van het mono type

Sluit alleen de witte stekker voor audio aan op beide videorecorders. Het geluid is dan mono, zelfs in de stereostand.

Commencement du montage

Baissez le volume de ce magnéscope en cours de montage. Sans quoi, l'image pourra apparaître distordue.

- (1) Introduisez une cassette vierge (ou une cassette sur laquelle vous désirez enregistrer) dans le magnéscope (enregistreur) et introduisez votre cassette enregistrée dans ce magnéscope.
- (2) Lancez la lecture de la cassette enregistrée sur ce magnéscope jusqu'à ce que vous localisiez l'endroit où vous désirez commencer le montage, puis appuyez sur **II** pour mettre ce magnéscope en mode de pause de lecture.
- (3) Sur le magnéscope (enregistreur), localisez le point de départ d'enregistrement et mettez le magnéscope (enregistreur) en mode de pause d'enregistrement.
- (4) Appuyez sur **II** sur les deux magnétoscopes en même temps pour commencer le montage.

Pour effectuer le montage de plusieurs scènes

Répétez les étapes 2 à 4.

Pour arrêter le montage

Appuyez sur **□** des deux magnétoscopes.

De montage starten

Verlaag het volume van deze videorecorder tijdens het monteren. Anders is beeldvervalsing mogelijk.

- (1) Plaats een blanco cassette (of een cassette die u wilt overschrijven) in de (opname) videorecorder en leg uw opgenomen cassette in deze videorecorder.
- (2) Speel de opgenomen cassette af met deze videorecorder tot u het punt vindt waar u wilt beginnen monteren, en druk vervolgens op **II** om deze videorecorder over te schakelen naar de weergave-pauzestand.
- (3) Zoek het opnamestartpunt op de (opname) videorecorder en breng de (opname) videorecorder in de opname-pauzestand.
- (4) Druk **II** op beide videorecorders tegelijk in om de montage te starten.

Meer scènes monteren

Herhaal de stappen 2 tot 4

Stoppen met monteren

Druk op **□** op beide videorecorders.

Enregistrement à partir d'un magnétoSCOPE ou d'un téléviseur

Opnemen vanaf een videorecorder of TV

Vous pouvez enregistrer une cassette à partir d'un magnétoSCOPE ou un programme télévisé à partir d'un téléviseur qui possède des sorties vidéo/audio. Raccordez ce magnétoSCOPE au magnétoSCOPE (lecteur) ou au téléviseur. Baissez le volume de ce magnétoSCOPE pendant le montage. Sinon, l'image risque d'être distordue.

- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, mettez-le sur ON.
- (2) Appuyez sur les deux touches ● REC simultanément, puis appuyez sur || pour mettre le magnétoSCOPE en mode de pause d'enregistrement. Les témoins REC (rouge) et PAUSE (orange) s'allument.
- (3) Commencez la lecture d'une cassette sur le magnétoSCOPE (lecteur) ou sintonisez le programme télévisé que vous désirez enregistrer. Les images du magnétoSCOPE ou du téléviseur apparaissent sur l'écran LCD de ce magnétoSCOPE.
- (4) Appuyez sur || à l'endroit où vous désirez commencer l'enregistrement. Le témoin REC reste allumé et le témoin PAUSE s'éteint.

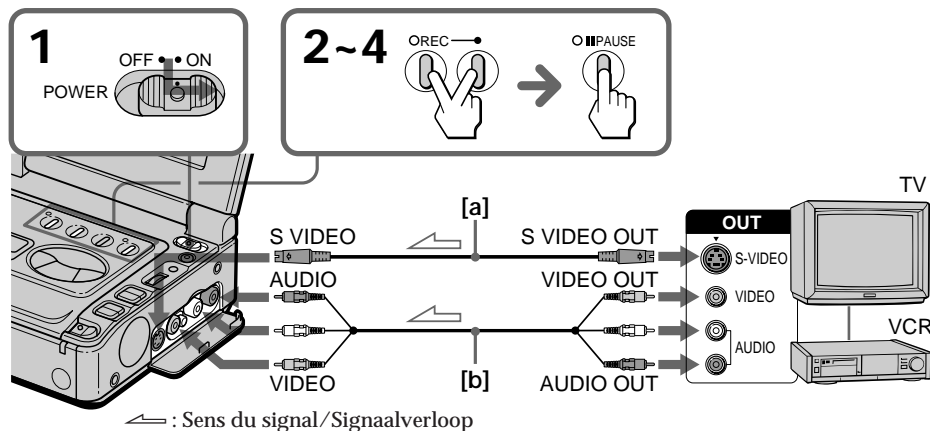
Les prises S VIDEO et VIDEO/AUDIO fonctionnent automatiquement comme prises d'entrée.

Si le magnétoSCOPE (lecteur) ou le téléviseur possède une prise S vidéo, raccordez le câble S vidéo [a] pour obtenir une haute qualité d'image.

U kan een cassette opnemen vanaf een andere videorecorder of een TV-programma vanaf een TV die video/audio uitgangen heeft. Sluit deze videorecorder aan op de (weergave) videorecorder of TV. Verlaag het volume van deze videorecorder tijdens het monteren. Zoniet kan beeldvervorming zich voordoen.

- (1) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op ON.
- (2) Druk tegelijk op de twee ● REC toetsen, druk dan op || om de video cassette recorder op opnamepauzestand te zetten. Het REC (rood) en PAUSE (oranje) lampje lichten op.
- (3) Speel een cassette af met de (weergave) videorecorder of stem af op het TV-programma dat u wilt opnemen. De beelden van de videorecorder of TV verschijnen op het LCD-scherm van deze videorecorder.
- (4) Druk op || op het punt waar u de opname wil starten. Het REC lampje blijft branden en het PAUSE lampje dooft.

De S VIDEO en VIDEO/AUDIO aansluitingen fungeren automatisch als ingangsaansluitingen. Als de (weergave) videorecorder of TV is voorzien van een S VIDEO aansluiting, sluit dan aan met de S videokabel [a] voor een hoogkwalitatief beeld.



Si le magnétoscope (lecteur) ou le téléviseur est de type monaural, branchez uniquement la prise blanche (audio) au magnétoscope ou téléviseur. Ne raccordez pas la fiche rouge. Par cette connexion, vous obtenez un son enregistré en mono.

Si vous désirez raccorder le magnétoscope à l'aide du câble S vidéo [a], vous ne devez pas raccorder la fiche jaune (vidéo) du câble de raccordement A/V [b].

Remarque sur la prise S vidéo

Si la prise S vidéo n'est pas prévue sur le téléviseur ou sur le magnétoscope, ne raccordez pas le câble S vidéo à ce magnétoscope.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur .

Remarques sur l'enregistrement

- Vous pouvez enregistrer l'image d'un autre magnétoscope ou d'un téléviseur de système PAL uniquement et pas d'un magnétoscope ou d'un téléviseur de système SECAM.
- Lorsque vous enregistrez à partir du début d'une cassette, faites avancer la cassette pendant environ 15 secondes avant de commencer l'enregistrement. Sinon, les premières scènes peuvent ne pas être reproduites sur d'autres lecteurs.
- Vous ne pouvez pas enregistrer une image dotée d'un signal de contrôle de copyright destiné à la protection des droits d'auteur de logiciel. "COPY INHIBIT" apparaît si vous essayez d'enregistrer une image de ce type.

Als de (weergave) videorecorder of TV van het mono type is, sluit dan alleen de witte stekker voor audio aan op de videorecorder of de TV. Sluit de rode stekker niet aan. Het geluid is dan mono.

Indien u de video cassette recorder wil aansluiten met behulp van de S videokabel [a], dient u de gele (video) stekker van de A/V aansluitingskabel [b] niet aan te sluiten.

Opmerking betreffende de S Video aansluiting

Als de TV of videorecorder niet is voorzien van een S Video aansluiting, sluit de S Video kabel dan niet aan op deze videorecorder. Er zullen geen beelden verschijnen.

Stoppen met opnemen

Druk op .

Opmerkingen over opnemen

- U kan beelden opnemen van een andere PAL videorecorder of TV, niet van een SECAM videorecorder of TV.
- Wanneer u opneemt vanaf het begin van de cassette, laat de cassette dan ongeveer 15 seconden lopen vooraleer u met opnemen begint. Zoniet kan het gebeuren dat de eerste scènes op andere spelers niet weergegeven worden.
- U kunt geen beelden opnemen die auteursrechtelijk zijn beschermd. Wanneer u dat toch probeert, verschijnt het bericht "COPY INHIBIT".

Changement des réglages de mode

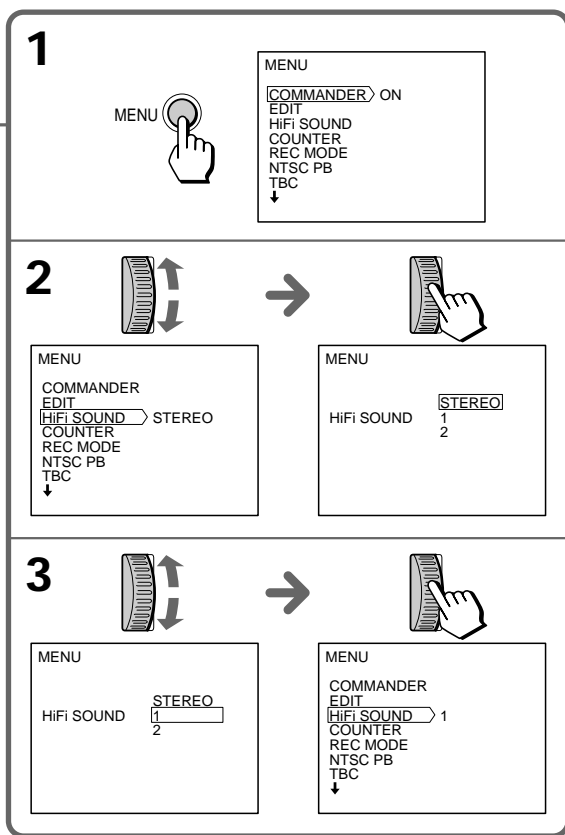
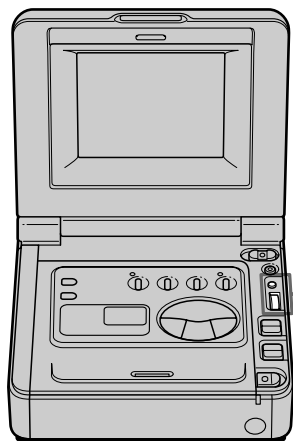
De mode instellingen wijzigen

Vous pouvez utiliser le menu système pour régler les modes et fonctions du magnétoscope à votre convenance.

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner le paramètre désiré, puis appuyez sur la molette de commande. Seul le paramètre sélectionné s'affiche.
- (3) Tournez la molette de commande pour afficher le mode désiré, puis appuyez sur la molette de commande. Si vous désirez modifier les autres modes, répétez les étapes 2 et 3.
- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître l'écran de menu.

U kunt de mode instellingen in het menusysteem wijzigen om gebruik te maken van de mogelijkheden die de video cassette recorder biedt.

- (1) Druk op MENU om het menu weer te geven.
- (2) Draai de bedieningsknop om het gewenste item te kiezen, druk dan op de bedieningsknop. Alleen het gewenste item wordt weergegeven.
- (3) Draai de bedieningsknop om de gewenste mode te kiezen, druk dan op de bedieningsknop. Indien u naar een andere stand wenst over te schakelen, herhaal de stappen 2 en 3.
- (4) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



Changement des réglages de mode

COMMANDER <ON/OFF>

- Sélectionnez ON lorsque vous désirez utiliser la télécommande (non fournie).
- Sélectionnez OFF lorsque vous ne désirez pas utiliser la télécommande.

EDIT <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour minimiser la détérioration de l'image en cours de montage.
- En principe, sélectionnez OFF.

HiFi SOUND <STEREO/1/2>

- En principe, sélectionnez STEREO.
- Sélectionnez 1 ou 2 pour reproduire une bande sonore double.

COUNTER* <NORMAL/TIME CODE>

- En principe, sélectionnez NORMAL.
- Sélectionnez TIME CODE pour afficher le code temporel RC pour effectuer un montage plus précis.

REC MODE* <SP/LP>

- Sélectionnez SP lors d'une enregistrement en mode SP (normal).
- Sélectionnez LP lors d'un enregistrement en mode LP (longue durée).

NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- En principe, sélectionnez ON PAL TV.
- Sélectionnez NTSC 4.43 lorsque vous reproduisez une cassette enregistrée suivant le système couleur NTSC.

Remarques sur la lecture de cassettes enregistrées en NTSC

- Vous pouvez uniquement reproduire des cassettes enregistrées en mode SP.
- Si la cassette été enregistrée suivant le système AFM HiFi, le son est reproduit en AFM HiFi.
- Il se peut que vous n'obteniez pas les couleurs originales en fonction de votre téléviseur.
- Lorsque vous reproduisez des cassettes sur un téléviseur multisystème, sélectionnez le meilleur mode en contrôlant l'image sur l'écran du téléviseur.

De mode van elk item instellen

COMMANDER <ON/OFF>

- Kies ON bij gebruik van een afstandsbediening (niet meegeleverd).
- Kies OFF wanneer u geen afstandsbediening gebruikt.

EDIT <ON/OFF>

- Kies ON om de beeldvervorming minimaal te houden tijdens het monteren.
- Kies normaal OFF.

HiFi SOUND <STEREO/1/2>

- Kies normaal STEREO.
- Kies 1 of 2 om een dubbelsporige geluidscassette weer te geven.

COUNTER* <NORMAL/TIME CODE>

- Kies normaal NORMAL.
- Kies TIME CODE om de RC tijdcode weer te geven om nauwkeuriger te kunnen monteren.

REC MODE* <SP/LP>

- Kies SP wanneer u opneemt in SP (standard play) mode.
- Kies LP wanneer u opneemt in LP (long play) mode.

NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Kies normaal ON PAL TV.
- Kies NTSC 4.43 voor weergave van een cassette opgenomen met het NTSC kleursysteem.

Opmerkingen bij het afspelen van een NTSC-cassette

- U kunt alleen cassettes afspelen die zijn opgenomen in de SP-stand.
- Als de cassette is opgenomen met het AFM HiFi-systeem, wordt het AFM HiFi-geluid weergegeven.
- Afhankelijk van het TV-toestel bekommt u eventueel niet de originele kleur.
- Bij weergave met een Multi System TV kiest u de beste stand terwijl u het beeld op de TV bekijkt.

TBC* <ON/OFF>

- En principe, sélectionnez ON pour corriger le tremblement.
- Sélectionnez OFF pour ne pas corriger le tremblement. Il se peut que l'image ne soit pas stable lors de la lecture.

Remarque à propos du réglage TBC

Mettez TBC sur OFF lors de la lecture d'une:

- Cassette enregistrée lorsque le magnéscope tremblait.
- Cassette sur laquelle vous avez enregistré un signal télévisé de qualité médiocre.
- Cassette que vous avez dupliquée.
- Cassette sur laquelle vous avez enregistré le signal d'un jeu vidéo ou d'un appareil similaire.

DNR* <ON/OFF>

- En principe, sélectionnez ON pour réduire les parasites d'image.
- Sélectionnez OFF si l'image présente beaucoup de mouvement provoquant une image rémanente manifeste.

LCD 16:9PB* <OFF/ON>

- En principe, sélectionnez OFF.
- Sélectionnez ON pour visualiser l'image enregistrée en mode 16:9.

LCD COLOUR*

Sélectionnez ce paramètre et modifiez le niveau de l'indicateur en tournant la molette de commande pour régler l'intensité des couleurs de l'image.

BEEP* <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour activer le bip lorsque vous mettez l'appareil sous tension, etc.
- Sélectionnez OFF si vous désirez ne pas entendre le bip sonore.

DISPLAY* <LCD ou V-OUT/LCD>

- En principe, sélectionnez LCD.
- Sélectionnez V-OUT/LCD pour afficher le témoin à la fois sur l'écran LCD et sur l'écran du téléviseur.

Remarque sur le réglage DISPLAY

Si vous appuyez sur la touche DISPLAY lorsque DISPLAY est réglé sur V-OUT/LCD, vous ne pouvez pas entrer de signal extérieur.

- * Ces réglages sont mémorisés même si vous retirez la batterie rechargeable, tant que la pile au vanadium-lithium est chargée. En ce qui concerne les paramètres sans astérisque, leur réglage revient aux valeurs par défaut 5 minutes ou plus après que la batterie rechargeable est retirée.

TBC* <ON/OFF>

- Kies normaal ON om jitter te corrigeren.
- Kies OFF om geen jitter te corrigeren. Het kan gebeuren dat het beeld niet vast is bij de weergave.

Opmerking over de TBC instelling

Zet TBC op OFF bij de weergave van:

- Een cassette die opgenomen werd terwijl de video cassette recorder schudde.
- Een cassette die u opgenomen heeft van een zwak TV-signaal.
- Een cassette die u nagesynchroniseerd heeft.
- Een cassette waarop u het signaal van een TV-spel of gelijkaardige machine opgenomen heeft.

DNR* <ON/OFF>

- Kies normaal ON om beeldruis te verminderen.
- Kies OFF indien het beeld veel beweging heeft, met een opvallend nabeeld tot gevolg.

LCD 16:9PB* <OFF/ON>

- Kies normaal OFF.
- Kies ON om een beeld opgenomen in 16:9 wide mode te bekijken.

LCD COLOUR*

Kies dit item en verander het niveau van de indicator door de bedieningsknop te draaien en zo de kleurintensiteit van het beeld aan te passen.

BEEP* <ON/OFF>

- Kies ON om een biepgeluid te laten weerklinken bij het starten/stoppen met opnemen, enz.
- Kies OFF om het biepgeluid af te zetten.

DISPLAY* <LCD or V-OUT/LCD>

- Kies normaal LCD.
- Kies V-OUT/LCD om de indicators zowel op het LCD scherm als op het TV-scherm weer te geven.

Opmerking over de DISPLAY instelling

Indien u op de DISPLAY toets drukt met DISPLAY ingesteld op V-OUT/LCD, kan u geen extern signaal toevoeren.

- * Deze instellingen blijven bewaard, zelfs wanneer de accu wordt verwijderd, op voorwaarde dat de vanadium-lithiumbatterij is opgeladen. Bij de items met een sterretje worden de instellingen 5 minuten nadat de batterij werd verwijderd weer aangenomen.

Vous pouvez choisir l'une des sources d'alimentation suivantes pour votre magnétoscope: batterie, secteur et batterie de voiture 12/24 V. Choisissez la source d'alimentation appropriée en fonction de l'endroit d'utilisation de votre magnétoscope.

Emplacement	Source d'alimentation	Accessoire à utiliser
Intérieur	Courant domestique	Adaptateur secteur fourni
Extérieur	Batterie	Batterie NP-F530, NP-F730, NP-F930
En voiture	Batterie de voiture 12V ou 24V	Chargeur de batterie pour voiture DC-V515A

Remarque sur les sources d'alimentation

Si vous débranchez la source d'alimentation ou retirez la batterie rechargeable pendant l'enregistrement ou la lecture, la cassette en place risque d'être abîmée. Dans ce cas, rétablissez immédiatement l'alimentation.

Uw video cassette recorder kan werken op de volgende spanningsbronnen: accu, netstroom en een 12/24V autobatterij. Kies de meest geschikte spanningsbron voor de plaats waar u de video cassette recorder gebruikt.

Plaats	Spanningsbron	Te gebruiken accessoire
Binnen	Netstroom	Meegeleverde netspanningsadapter
Buiten	Accu	Accu NP-F530, NP-F730, NP-F930
In de wagen	12/24V autobatterij	Sony autobatterijlader DC-V515A

Opmerking over spanningsbronnen

Door de stroom uit te schakelen of de accu te verwijderen tijdens opname of weergave, kan de ingelegde band worden beschadigd. Indien dit gebeurt, moet u de voeding onmiddellijk weer inschakelen.

Utilisation de la batterie

Ce magnéscope fonctionne à l'aide d'une batterie "InfoLITHIUM" (non fournie). Si vous utilisez tout autre type de batterie, il se peut que le magnéscope ne fonctionne pas ou que l'autonomie de la batterie soit réduite.

"InfoLITHIUM" est une marque de commerce de Sony Corporation.

Recharge de la batterie

- (1) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (2) Alignez la surface de la batterie marquée "►" sur le bord de l'obturateur de bornes de l'adaptateur secteur. Ensuite, insérez et faites glisser la batterie dans le sens de la flèche.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise murale. Le témoin CHARGE (orange) s'allume. La recharge commence. Lorsque le témoin CHARGE s'éteint, la charge normale est terminée (recharge normale). Pour effectuer une recharge complète, qui vous permet d'utiliser la batterie plus longtemps que d'habitude, laissez la batterie en place pendant environ une heure (recharge complète). Débranchez l'appareil de la prise secteur, puis retirez la batterie et mettez-la en place dans le magnéscope. Vous pouvez également utiliser la batterie avant qu'elle ne soit complètement rechargée.
- (4) Une fois rechargée, retirez la batterie.

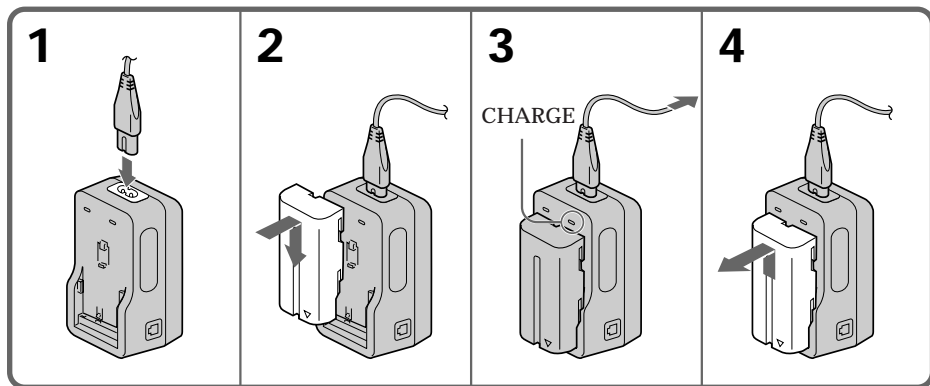
Gebruik van de accu

Deze video cassette recorder werkt met de "InfoLITHIUM" accu (niet meegeleverd). Wanneer een andere batterij wordt gebruikt, kan de video cassette recorder niet functioneren of kan de batterij minder lang meegaan.

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

De accu opladen

- (1) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (2) Breng de zijde van de accu met het ► merkteken tegenover het aansluitingspunt van de netspanningsadapter en schuif de accu in de richting van het pijltje.
- (3) Sluit het netsnoer aan op een stopcontact. Het CHARGE lampje (oranje) licht op. Het laden begint. Wanneer het CHARGE lampje dooft, is het normaal laden voltooid. Voor maximaal laden, waardoor de batterij langer dan normaal kan worden gebruikt, moet u de stekker ongeveer een uur lang in het stopcontact laten zitten (volledige lading). Trek de stekker uit het stopcontact, verwijder de accu en plaats hem in de video cassette recorder. U kunt de accu ook gebruiken wanneer hij nog niet helemaal is opgeladen.
- (4) Verwijder de accu wanneer volledig geladen.



Temps de recharge

Batterie	Temps de recharge *
NP-F530	170 (110)
NP-F730	250 (190)
NP-F930	330 (270)

Le temps nécessaire pour effectuer une recharge normale est indiqué entre parenthèses (recharge normale).

* Nombre approximatif de minutes nécessaire pour recharger une batterie vide avec l'adaptateur secteur fourni. (Recharge complète) (A basse température, le temps de recharge augmente.)

Autonomie

Batterie	Temps de lecture
NP-F530	90 (80)
NP-F730	205 (185)
NP-F930	315 (285)

Les chiffres entre parenthèses indiquent la durée lorsque vous utilisez une batterie rechargée normalement.

Remarques sur l'indication d'autonomie de la batterie

L'autonomie de la batterie s'affiche sur l'écran LCD. Toutefois, il est possible que l'indication n'apparaisse pas clairement en fonction des conditions et circonstances d'utilisation.

Remarques sur la recharge de la batterie

- Après la recharge, le voyant CHARGE reste allumé pendant un certain temps même si la batterie a été enlevée et le cordon d'alimentation débranché. C'est normal.
- Si le voyant CHARGE ne s'allume pas, débranchez le cordon d'alimentation. Au bout d'une minute environ, rebranchez-le à la prise secteur.
- Vous ne pouvez pas recharger la batterie tout en utilisant le magnétoscope avec l'adaptateur secteur.
- Lorsqu'une batterie entièrement rechargée est mise en place, le voyant CHARGE s'allumera une fois, puis s'éteindra.

Laadduur

Accu	Laadduur *
NP-F530	170 (110)
NP-F730	250 (190)
NP-F930	330 (270)

De vereiste tijd voor normaal laden is aangegeven tussen haakjes (normale lading).

* Benodigde tijd (in minuten, bij benadering) voor het opladen van een lege accu met behulp van de meegeleverde netspanningsadapter. (Volledige lading) (Bij lage omgevingstemperatuur is de oplaadtijd langer.)

Levensduur accu

Accu	Weergaveduur
NP-F530	90 (80)
NP-F730	205 (185)
NP-F930	315 (285)

De cijfers tussen haakjes geven de tijd aan bij gebruik van een normaal geladen accu.

Opmerking over de aanduiding van de resterende accuduur.

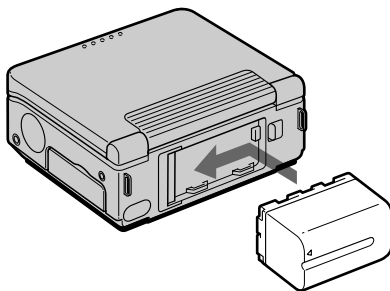
De resterende accuduur wordt aangegeven op het LCD scherm. Afhankelijk van de gebruiksomstandigheden is de indicatie niet altijd even nauwkeurig.

Opmerkingen over het laden van de accu

- Het CHARGE lampje blijft een tijdje branden nadat de accu werd verwijderd en het netsnoer na het opladen uit het stopcontact werd getrokken. Dit is normaal.
- Indien het CHARGE lampje niet oplicht, moet het netsnoer worden losgekoppeld. Sluit het netsnoer na ongeveer een minuut opnieuw aan.
- U kunt de accu niet opladen terwijl u de video cassette recorder gebruikt met de netspanningsadapter.
- Wanneer een volledig opgeladen accu wordt geïnstalleerd, licht het CHARGE lampje eenmaal op, waarna het dooft.

Mise en place de la batterie dans le magnéscope

Tout en appuyant sur la batterie, faites-la glisser vers la gauche de manière à ce qu'elle se fixe fermement à la surface de montage de la batterie.



Remarques sur la batterie

Ne portez pas le magnéscope en saisissant la batterie.

Pour retirer la batterie

Tout en appuyant sur BATT, faites glisser la batterie vers la droite.

Utilisation d'une batterie de voiture

Utilisez le chargeur de batterie pour voiture Sony DC-V515A (non fourni). Raccordez le cordon de la batterie pour voiture à la prise d'allume-cigare de votre voiture (12 V ou 24 V). Raccordez le chargeur de batterie pour voiture et le magnéscope au moyen du cordon de raccordement DK-415 fourni.



Ce logo indique qu'il s'agit d'un accessoire d'origine pour le matériel vidéo Sony. Quand vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille de vous procurer les accessoires portant ce logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

De accu installeren op de video cassette recorder

Terwijl u op de accu drukt, schuift u hem naar links zodat hij stevig in het montageoppervlak zit.

Opmerking over de accu

Til de video cassette recorder niet op aan de accu.

De accu verwijderen

Terwijl u op BATT drukt, schuift u op de accu naar rechts.

Gebruik van een autobatterij

Gebruik een autobatterijlader zoals de Sony DC-V515A (niet meegeleverd). Sluit het snoer van de autobatterij aan op de sigarettenaanstekerbus van een auto (12 V of 24 V). Sluit de autobatterijlader en de video cassette recorder aan met behulp van de meegeleverde DK-415 aansluitingskabel.



Dit merkteken geeft aan dat dit een origineel accessoire is voor Sony videoproducten. Bij aankoop van Sony video-apparatuur raden wij u dan ook aan producten te kopen met dit "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" merkteken.

Recharge de la pile au vanadium-lithium dans le magnéscope

Votre magnéscope est fourni avec une pile au vanadium-lithium permettant de conserver les réglages de menu en mémoire, quelle que soit la position du commutateur POWER. La pile au vanadium-lithium se recharge tant que vous utilisez le magnéscope. Toutefois, si vous n'utilisez pas le magnéscope, elle se décharge progressivement. Elle sera complètement déchargée au bout d'environ 1 an si vous n'utilisez pas du tout le magnéscope pendant cette période. Même si la pile au vanadium-lithium n'est pas rechargée, cela n'affectera pas le fonctionnement du magnéscope. Pour conserver les réglages de menu, rechargez la pile si elle se décharge. Voici les méthodes de recharge:

- Branchez le magnéscope à la prise secteur au moyen de l'adaptateur secteur fourni et laissez le magnéscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER en position OFF.
- Mettez la batterie complètement rechargée en place dans le magnéscope et laissez le magnéscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER en position OFF.

Mise au rebut du magnéscope

Retirez la batterie au vanadium-lithium et jetez le magnéscope et la batterie au vanadium-lithium conformément à la réglementation en matière de déchets en vigueur dans votre pays.

- (1) Ouvrez le panneau LCD.
- (2) Tout en faisant glisser RELEASE vers le haut, retirez le couvre-prise du syntoniseur.
- (3) Dévissez le couvercle au moyen d'un tournevis.
- (4) Sortez et jetez la batterie au vanadium-lithium.

De vanadium-lithiumbatterij in de video cassette recorder opladen

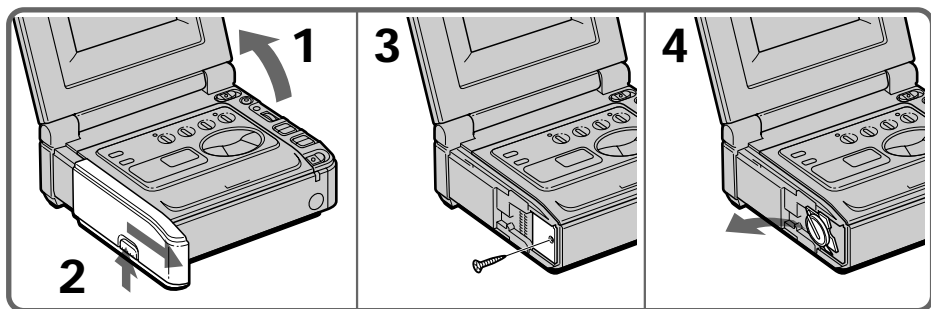
Uw video cassette recorder wordt geleverd met een geïnstalleerde vanadium-lithiumbatterij om gegevens als datum en tijd, enz. te bewaren, ongeacht de stand van de POWER schakelaar. De vanadium-lithiumbatterij wordt altijd opgeladen zolang u de video cassette recorder gebruikt. Wanneer u de video cassette recorder niet gebruikt, raakt de batterij echter langzaam leeg. Wanneer u de video cassette recorder helemaal niet gebruikt, is ze na ongeveer een jaar volledig uitgeput. De werking van de video cassette recorder wordt daar echter niet door verstoord. Om datum en tijd, enz. te bewaren, moet u een volledig uitgeputte batterij opladen. Dat kan als volgt:

- Sluit de video cassette recorder met behulp van de meegeleverde netspanningsadapter aan op een stopcontact en laat de POWER schakelaar gedurende meer dan 24 uur af staan.
- Plaats een volledig opgeladen batterij in de video cassette recorder en laat de video cassette recorder meer dan 24 uur met de POWER schakelaar af staan.

Opruiming van de video cassette recorder

Verwijder de vanadiumlithium-batterij en ruim de video cassette recorder en de vanadiumlithium-batterij op volgens het systeem dat in uw land gebruikelijk is.

- (1) Open het LCD paneel
- (2) Terwijl u RELEASE naar boven schuift, verwijderd u het deksel van de tuneraansluiting.
- (3) Maak het deksel los met een schroevendraaier.
- (4) Neem de vanadiumlithium-batterij uit en ruim ze op.



Cassettes utilisables et modes de lecture

Bruikbare cassettes en weergavestanden

Sélection des types de cassette

Le système Hi8 représente un développement par rapport au système 8 mm standard et a été mis au point en vue de fournir une meilleure qualité d'image.

Vous pouvez aussi bien utiliser des cassettes vidéo Hi8 que 8 mm standard. Si toutefois vous souhaitez effectuer un enregistrement suivant le système Hi8, utilisez uniquement une cassette Hi8. Il n'est pas possible d'enregistrer suivant le système Hi8 sur des cassettes 8 mm standard.

Lecture d'une cassette

Le mode de lecture (SP/LP ou Hi8/8 mm standard) est sélectionné automatiquement en fonction du format suivant lequel la cassette a été enregistrée. La qualité de l'image enregistrée en mode LP n'est cependant pas aussi bonne qu'en mode SP.

Remarques sur le système AFM Hi-Fi stéréo

Lorsque vous reproduisez une cassette, le son est diffusé en monaural si:

- vous avez enregistré la cassette sur ce magnéscope et que vous la reproduisez sur un magnéscope AFM Hi-Fi monaural;
- vous avez enregistré la cassette sur un magnéscope AFM Hi-Fi monaural et que vous la reproduisez sur ce magnéscope.

Mode d'enregistrement

Lorsque vous reproduisez une cassette, l'indicateur SP/LP sur l'écran LCD identifie le mode d'enregistrement SP/LP.

Vidéo 8 étranger

Vous ne pouvez pas visionner des cassettes enregistrées dans un système couleur différent. Comme les systèmes couleur diffèrent d'un pays à l'autre, il se peut que vous ne puissiez pas visionner des cassettes préenregistrées d'origine étrangère. Reportez-vous à la liste de la section "Utilisation du magnéscope à l'étranger" pour vérifier les systèmes couleur utilisés à l'étranger.

Kiezen van cassettypes

Dit Hi8 systeem is een uitbreiding van de standaard 8 mm systemen, en werd ontwikkeld met het oog op hogere beeldkwaliteit.

U kan Hi8 video en standaard 8 mm cassettes gebruiken. Wanneer u in het Hi8 systeem opneemt, gebruik dan alleen Hi8 videocassettes. Op standaard 8 mm cassettes kan u niet in de Hi8 systeem opnemen.

Bij de weergave

De weergavestand (SP/LP mode of Hi8/standaard 8 mm) wordt automatisch gekozen naargelang het formaat waarin de cassette opgenomen werd. De kwaliteit van de beelden opgenomen in LP mode zal echter niet zo goed zijn als in SP mode.

Opmerking over AFM Hi-Fi stereo

Wanneer u een cassette weergeeft, zal het geluid mono zijn wanneer:

- u de cassette opneemt met deze video cassette recorder, speel ze dan af op een AFM Hi-Fi mono video recorder/speler.
- u de cassette opneemt op een AFM Hi-Fi mono videorecorder, speel ze dan af op deze video cassette recorder.

Opnamestand


Wanneer u een cassette weergeeft, geeft de SP/LP indicator op het LCD scherm de opnamestand SP/LP aan.

Vreemde 8 mm Video

U mag geen cassettes weergeven die opgenomen werden op een ander TV-kleursysteem. Aangezien de TV-kleursystemen van land tot land verschillen, kan het gebeuren dat u geen vreemde, vooropgenomen cassettes kan weergeven. Zie de lijst "Gebruiken van uw video cassette recorder in het buitenland" om het TV-kleursysteem in andere landen te controleren.

Batterie "InfoLITHIUM"

La batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium qui échange des données relatives à sa consommation électrique avec tout équipement vidéo compatible.

Sony recommande l'utilisation d'une batterie "InfoLITHIUM" avec les équipements affichant l'indication  *InfoLITHIUM*.

Lorsque vous utilisez cette batterie avec des équipements vidéo possédant l'indication


 *InfoLITHIUM*, l'équipement vidéo indiquera l'autonomie résiduelle de la batterie en minutes.*

Toutefois, si vous l'utilisez avec des équipements ne présentant pas cette indication, la capacité restante de la batterie ne sera pas indiquée en minutes.

* Il est possible que l'indication ne soit pas exacte en raison du lieu et des conditions d'utilisation de l'équipement.


Comment afficher la consommation de la batterie?


La consommation électrique du magnétoscope dépend de son utilisation.

Lorsqu'elle contrôle les conditions du magnétoscope, la batterie "InfoLITHIUM" mesure la consommation électrique et calcule l'autonomie électrique restante. Si les conditions changent fortement, l'indication de batterie résiduelle peut diminuer subitement ou augmenter de plus de 2 minutes. Si 5 à 10 minutes sont indiquées comme autonomie résiduelle sur l'écran LCD, il est possible que l'indicateur  clignote dans certaines conditions.

"InfoLITHIUM" accu

De "InfoLITHIUM" accu is een lithiumbatterij die gegevens omtrent het batterijverbruik kan uitwisselen met compatibele video-apparatuur.


Sony raadt aan "InfoLITHIUM" accu's te gebruiken met video- apparatuur die is voorzien van het  *InfoLITHIUM* merkteken.

Wanneer u deze accu gebruikt met video-apparatuur die is voorzien van het  *InfoLITHIUM* merkteken, geeft die apparatuur de resterende tijd aan in minuten.* Als u hem echter gebruikt met apparatuur zonder dit merkteken, wordt de resterende tijd niet aangegeven in minuten.



* De indicatie kan niet precies zijn, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.

Hoe wordt het batterijverbruik aangegeven?

Het stroomverbruik van de video cassette recorder verandert naargelang de manier waarop hij gebruikt wordt.

De "InfoLITHIUM" accu controleert de staat van de video cassette recorder en het stroomverbruik en berekent op basis daarvan de resterende capaciteit. Als de gebruiksomstandigheden drastisch wijzigen, kan de indicatie plots met meer dan 2 minuten verhogen of verlagen. Ook al wordt 5 tot 10 minuten aangegeven op het LCD scherm, kan de  indicator toch in sommige omstandigheden gaan knipperen.

Pour obtenir une indication de batterie résiduelle plus précise

- Si l'indication semble incorrecte, videz la batterie et puis rechargez-la complètement (Recharge complète¹⁾). Sachez que si vous avez utilisé la batterie dans un endroit chaud ou froid pendant une longue période ou que vous avez répété la recharge plusieurs fois, il est possible que la batterie n'indique pas le temps correct, même après avoir été rechargée complètement.
- Après avoir utilisé la batterie "InfoLITHIUM" avec un équipement ne possédant pas l'indication  InfoLITHIUM, assurez-vous que vous videz la batterie sur l'équipement possédant l'indication  InfoLITHIUM et puis rechargez-la complètement.



Pourquoi l'indication de batterie résiduelle ne correspond-elle pas à l'autonomie du mode d'emploi?

L'autonomie est influencée par la température et la situation ambiantes. L'autonomie diminue fortement par temps froid. L'autonomie du mode d'emploi est mesuré avec une batterie entièrement rechargée (ou normalement rechargée²⁾) à 25°C. Etant donné que la température et la situation ambiantes sont différentes lorsque vous utilisez le magnétoscope, la durée résiduelle de la batterie n'est pas identique à l'autonomie du mode d'emploi.

¹⁾ Recharge complète: recharge pendant environ 1 heure après que le voyant de charge de l'adaptateur secteur s'est éteint.

²⁾ Recharge normale: recharge jusqu'à ce que le voyant de charge de l'adaptateur secteur se soit éteint.

Voor een precieze restladingsindicatie

- Indien de aanduiding onjuist lijkt, gebruik het toestel tot de accu leeg is, en laadt ze dan weer volledig op (Volledige lading¹⁾). Bemerkt dat indien u de accu gedurende lange tijd in een koude of warme omgeving gebruikt heeft, of u ze verschillende keren na elkaar heeft geladen, het mogelijk is dat de accu de juiste duur niet meer kan aangeven, ook niet wanneer ze volledig opgeladen is.
- Wanneer u de "InfoLITHIUM" accu hebt gebruikt met apparatuur zonder het  InfoLITHIUM merkteken, moet u de accu volledig leeg laten lopen op apparatuur met het  InfoLITHIUM merkteken en daarna volledig opladen.

Waarom de restladingsindicatie niet overeenstemt met de continu opnameduur in de gebruiksaanwijzing

De levensduur van de accu hangt af van de omgevingstemperatuur en -voorwaarden. In een koude omgeving wordt de levensduur veel korter. De levensduur in de gebruiksaanwijzing wordt gemeten met een volledig (of normaal geladen²⁾) accu bij een temperatuur van 25°C. Doordat de omgevingsvoorwaarden en -temperatuur in de praktijk niet dezelfde zijn, de resterende laadduur is niet dezelfde als de levensduur van de batterij in de gebruiksaanwijzing.



¹⁾ Volledige lading: Ongeveer 1 uur laden nadat het CHARGE lampje van de netspanningsadapter is gedoofd.

²⁾ Normale lading: Laden tot het CHARGE lampje van de netspanningsadapter is gedoofd.

Condensation

Si le magnéscope est emmené directement d'un endroit frais à un endroit chaud, de la condensation peut se former à l'intérieur du magnéscope, sur la surface de la cassette ou sur le tambour d'enregistrement. Dans ce cas, la cassette risque de coller au tambour d'enregistrement et de se détériorer ou de provoquer un dysfonctionnement du magnéscope. Pour éviter cela, le magnéscope est livré avec des capteurs d'humidité. Prenez néanmoins les précautions suivantes.

A l'intérieur du magnéscope

S'il y a de l'humidité à l'intérieur du magnéscope, le bip retentit et l'indicateur  clignote sur l'écran LCD. Dans ce cas, aucune fonction ne sera opérante hormis l'éjection de la cassette. Ouvrez la trappe à cassette, éteignez le magnéscope et laissez-le reposer environ 1 heure. Lorsque l'indicateur  clignote simultanément, la cassette est introduite dans le magnéscope. Ejectez la cassette, éteignez le magnéscope et laissez également la cassette reposer pendant environ 1 heure.

Comment empêcher la condensation?

Lorsque vous transportez le magnéscope d'un endroit frais à un endroit chaud, placez-le dans un sac en plastique et laissez-le s'adapter à la température de la pièce pendant quelque temps.

- (1) Fermez hermétiquement le sac contenant le magnéscope.
- (2) Retirez le sac lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac a atteint celle de la pièce (après 1 heure environ).

Condensvorming

Als de video cassette recorder direct van een koude naar een warme omgeving wordt overgebracht, kan er vocht neerslaan in de video cassette recorder, op het oppervlak van de cassette of op de koptrommel. Dit kan tot gevolg hebben dat de band aan de koppen blijft kleven of dat het toestel niet goed meer werkt. Om schade door condensvorming te voorkomen, is de video cassette recorder voorzien van vochtsensoren. Neem de volgende voorzorgsmaatregelen.

In de video cassette recorder


Bij condensvorming in de video cassette recorder weerklinkt de bieptoon en knippert de  indicator op het LCD scherm. Alle functies van de videocassette recorder zijn nu onbruikbaar, behalve de uitwerpfunctie. Open de cassettehouder, zet de video cassette recorder af en laat hem minstens een uur staan. Als ook de  indicator knippert, betekent dit dat er een cassette in de video cassette recorder zit. Werp de cassette uit, zet de video cassette recorder af en laat ook de cassette ongeveer 1 uur liggen.

Condensvorming voorkomen

Als u de video cassette recorder van een koude naar een warme omgeving overbrengt, kunt u deze het beste in een plastic tas doen en hierin enige tijd aan de nieuwe omgevingstemperatuur laten wennen.

- (1) Sluit de plastic tas met de video cassette recorder goed af.
- (2) Open de tas pas op het moment dat de temperatuur in de tas gelijk is aan de omgevingstemperatuur (na ongeveer 1 uur).

Nettoyage des têtes vidéo

Pour garantir un enregistrement normal et la clarté des images, nettoyez les têtes vidéo. Lorsque l'indicateur  et le message "CLEANING CASSETTE" apparaissent l'un après l'autre sur l'écran LCD ou que les images sont "parasitées" ou à peine visibles, les têtes vidéo sont probablement sales.



[a]



[a] Lichtjes vuil

[a] Légèrement sales
[b] Très sales

Dans ce cas, nettoyez les têtes vidéo au moyen de la cassette de nettoyage Sony V8-25CLH (non fournie). Vérifiez la qualité de l'image et si les problèmes décrits ci-dessus se manifestent encore, répétez le nettoyage. (Ne répétez pas le nettoyage plus de 5 fois d'affilée.)


Attention

N'utilisez pas de cassettes de nettoyage de type humide disponibles dans le commerce. Elles risquent d'endommager les têtes de lecture.

Remarque

Si la cassette de nettoyage V8-25CLH n'est pas disponible dans votre région, adressez-vous au revendeur Sony le plus proche.

Videokoppen reinigen

Voor normale opnames en heldere beelden dient u de videokoppen te reinigen. Wanneer de  indicator en het bericht "CLEANING CASSETTE" achtereenvolgens op het LCD scherm verschijnen of de weergegeven beelden vol ruis zitten of nauwelijks zichtbaar zijn, zijn allicht de videokoppen vervuild.



[b]

[b] Zeer vuil

Indien dit gebeurt, reinig dan de koppen met de Sony V8-25CLH reinigingscassette (niet meegeleverd). Indien het beeld daarna nog "ruis" vertoont, herhaal de reiniging. (Niet meer dan 5 reinigingsbeurten vlak na elkaar uitvoeren.)

Waarschuwing

Gebruik geen in de handel verkrijgbare reinigingscassette van het natte type. Dit kan de videokoppen beschadigen.

Opmerking

Indien de V8-25CLH reinigingscassette in uw streek niet verkrijgbaar is, raadpleeg de dichtstbijzijnde Sony dealer.

Précautions

Fonctionnement du magnétoscope

- Alimentez le magnétoscope sur 8,4 V (adaptateur secteur) ou 7,2 V (batterie).
- Si un objet ou du liquide pénètre dans le boîtier, débranchez le magnétoscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le réutiliser.
- Évitez les manipulations brusques et les chocs mécaniques.
- Laissez l'interrupteur POWER en position OFF lorsque vous n'utilisez pas le magnétoscope.
- N'utilisez pas le magnétoscope lorsqu'il est enveloppé, car il y a un risque de surchauffe.
- Gardez le magnétoscope à l'abri des champs magnétiques puissants ou des vibrations mécaniques.
- Ne poussez pas sur l'écran LCD.
- Si le magnétoscope est utilisé dans un endroit frais, il est possible qu'une image résiduelle apparaisse sur l'écran LCD. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
- Pendant l'utilisation du magnétoscope, il se peut que l'arrière de l'écran LCD s'échauffe. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

Manipulation des cassettes

N'introduisez rien dans les petits orifices de la cassette. Ces orifices servent à déterminer le type de bande, l'épaisseur de la bande et permettent de savoir si la cassette est protégée contre l'effacement ou non.

Entretien du magnétoscope

- Si vous n'utilisez plus le magnétoscope pendant une période prolongée, débranchez-le de la source d'alimentation et retirez la cassette. Allumez le magnétoscope de temps en temps, reproduisez une cassette pendant 3 minutes.
- Éliminer les traces de doigts ou la poussière de l'écran LCD à l'aide du kit de nettoyage LCD (non fourni).
- Nettoyez le boîtier du magnétoscope avec un chiffon doux et sec ou légèrement imbibé d'une solution détergente neutre. N'utilisez aucun type de solvant pour éviter d'endommager la finition.
- Ne laissez pas pénétrer de sable dans le magnétoscope. Lorsque vous utilisez le magnétoscope sur une plage ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent endommager l'appareil de manière irréparable.

Veiligheidsvoorschriften

Gebruik van de video cassette recorder

- Gebruik de video cassette recorder op 8,4 V (netspanningsadapter) of 7,2 V (accu).
- In het geval een voorwerp of vloeistof in de behuizing valt, schakelt u de stroom van de video cassette recorder uit en laat u deze controleren door een Sony dealer voor u het toestel opnieuw gebruikt.
- Ga voorzichtig met het toestel om en vermijd mechanische schokken.
- Zet de POWER schakelaar op OFF als u de video cassette recorder niet gebruikt.
- Gebruik de video cassette recorder niet in ingepakte toestand. Het toestel genereert warmte die vrij moet kunnen gaan.
- Hou de video cassette recorder weg van sterke magnetische velden of mechanische trillingen.
- Duw niet op het LCD scherm.
- Indien de video cassette recorder op een koude plaats gebruikt wordt, kan een restbeeld op het LCD scherm verschijnen. Dit is geen defect.
- Tijdens het gebruik van de video cassette recorder is het mogelijk dat de achterzijde van het LCD scherm opwarmt. Dit is geen defect.

Behandeling van cassettes

Steeke niets in de gaatjes achteraan op de cassette. Deze gaatjes zijn bedoeld om het cassettype en de dikte van de cassette te detecteren, en om te controleren of het opnamenokje open of dicht is.

Onderhoud van de video cassette recorder

- Als u de video cassette recorder lange tijd niet gebruikt, schakelt u de stroom uit en neemt u de cassette uit de houder.
- Indien u vingerafdrukken of stof op het LCD scherm vaststelt, raden wij u aan deze te verwijderen met de LCD reinigingskit (niet meegeleverd).
- Reinig de behuizing van de video cassette recorder met een zachte droge doek of een zachte doek die licht bevochtigd is met een mild, verdund schoonmaakmiddel. Gebruik nooit een oplossing die het oppervlak van de behuizing kan beschadigen.
- Zorg ervoor dat er geen zand terechtkomt in de video cassette recorder. Als u de video cassette recorder gebruikt op het strand of in een stofferige omgeving, moet u hem beschermen tegen zand en stof. Door zand of stof kan de werking van het toestel worden verstoord en dit kan eventueel leiden tot onherstelbare beschadiging.

A propos de l'adaptateur secteur**Recharge**

- Utilisez uniquement une batterie lithium-ion.
- Chargez la batterie sur une surface plane sans vibrations.
- La batterie s'échauffe pendant la recharge. C'est parfaitement normal.

Divers

- Débranchez l'appareil de l'alimentation secteur lorsque vous prévoyez de ne plus l'utiliser pendant un certain temps. Pour débrancher, tirez sur la fiche, pas sur le cordon lui-même.
- N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé ou si l'appareil est tombé ou est endommagé.
- Ne pliez pas le cordon d'alimentation et ne posez pas un objet lourd dessus, sous risque d'endommager le cordon et de provoquer un incendie ou une électrocution.
- Veillez à ce qu'aucune pièce métallique n'entre en contact avec les parties métalliques de la plaque de connexion. Il pourrait se produire un court-circuit dangereux pour l'appareil.
- Gardez toujours les contacts métalliques bien propres.
- Ne démontez pas l'appareil.
- Ne soumettez pas l'appareil à des chocs mécaniques et évitez de le laisser tomber.
- Lorsque vous utilisez l'appareil, en particulier pendant la recharge de la batterie, éloignez-le des récepteurs AM et des équipements vidéo, car il risque de provoquer des interférences.
- L'appareil s'échauffe pendant son utilisation. C'est parfaitement normal.
- Ne placez pas l'appareil à des endroits:
 - Extrêmement chauds ou froids
 - Sales ou poussiéreux
 - Très humides
 - Soumis à des vibrations

En cas de difficulté, débranchez l'appareil et adressez-vous à votre revendeur Sony.

Over de netspanningsadapter**Opladen**

- Gebruik uitsluitend lithium-ionbatterijen.
- Plaats de batterij tijdens het opladen op een vlakke trillingsvrije ondergrond.
- Tijdens het opladen wordt de batterij warm. Dit is normaal.

Andere

- Haal het toestel uit de wandcontactdoos als u hem lange tijd niet gebruikt. Trek hierbij nooit aan de kabel zelf, maar aan de stekker.
- Gebruik het toestel niet als de kabel beschadigd is, of als het is gevallen of beschadigd.
- Zorg ervoor dat de stroomkabel niet met kracht wordt dubbelgevouwen of dat deze gekneld raakt onder een zwaar voorwerp. De kabel raakt hierdoor beschadigd met het risico op brand of elektrische schokken.
- Houd metalen voorwerpen uit de buurt van de metalen onderdelen van de verbindingsplaat. Dit kan kortsluiting veroorzaken en het toestel beschadigen.
- Zorg ervoor dat metalen raakvlakken schoon blijven.
- Haal het toestel niet uit elkaar.
- Vermijd schokken en laat het toestel niet vallen.
- Houd het toestel, vooral tijdens het opladen, uit de buurt van AM ontvangers en video-apparatuur. Dit kan de AM ontvangst en de werking van de video-apparatuur verstoren.
- Tijdens het gebruik wordt het toestel warm. Dit is normaal.
- Houd het toestel uit de buurt van de volgende omstandigheden:
 - extreme hitte of kou,
 - stof of vuil,
 - vocht,
 - trillingen.

Indien zich moeilijkheden voordoen, trek dan de stekker van het toestel uit het stopcontact en contacteer de dichtstbijzijnde Sony dealer.

Utilisation de votre magnétoscope à l'étranger

Chaque pays possède ses propres systèmes d'électricité et de télévision couleur. Avant d'utiliser le magnétoscope dans un autre pays, vérifiez les points suivants.

Sources d'alimentation

Vous pouvez utiliser votre magnétoscope dans n'importe quel pays fournissant une tension comprise entre 100 V et 240 V CA, 50/60 Hz en utilisant l'adaptateur secteur fourni.

Différence entre les systèmes de télévision couleur

Votre magnétoscope est basé sur le système PAL. Si vous souhaitez visionner l'image sur un téléviseur, celui-ci doit également être basé sur le système PAL.

Consultez la liste ci-dessous.

Système PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République slovaque, République tchèque, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Système PAL-M

Brésil

Système PAL-N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Système NTSC

Amérique centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taïwan, Venezuela, etc.

Système SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.

Gebruik van uw video cassette recorder in het buitenland

Elk land heeft zijn eigen elektriciteits- en TV-kleursysteem. Als u de video cassette recorder in het buitenland wilt gebruiken, controleert u van te voren de volgende punten.

Spanningsbronnen

Dankzij de meegeleverde netspanningsadapter kunt u uw video cassette recorder gebruiken in elk land met een netspanning van 100 V tot 240 V wisselstroom, 50/60 Hz.

Andere kleursystemen

Deze video cassette recorder is gebaseerd op het PAL systeem. Als u opnamen op een televisie wilt weergeven, moet dat toestel ook op het PAL systeem gebaseerd zijn.

Controleer de onderstaande lijst.

PAL systeem

Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hong Kong, Italië, Koeweït, Maleisië, Nederland, Nieuw Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Singapore, Slovakije, Spanje, Thailand, Tsjechië, Zweden, Zwitserland, enz.

PAL-M systeem

Brazilië

PAL-N systeem

Argentinië, Paraguay, Uruguay

NTSC systeem

Bahama's, Bolivia, Canada, Centraal-Amerika, Chili, Colombia, Ecuador, Filippijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, Verenigde Staten, enz.

SECAM systeem

Bulgarije, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rusland, Oekraïne, enz.



Si vous rencontrez un problème au cours de l'utilisation du magnéscope, référez-vous au tableau suivant pour tenter de remédier à ce problème. Si le problème persiste, débranchez la source d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de service après-vente agréé Sony.

Magnéscope

Alimentation

Symptôme	Cause et/ou solution
L'appareil ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none"> • L'adaptateur secteur n'est pas raccordé à la prise murale. → Raccordez l'adaptateur secteur à une prise murale. (p. 6) • La batterie n'est pas en place. → Mettez la batterie rechargeable en place. (p. 27) • La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 25)
La batterie se décharge rapidement.	<ul style="list-style-type: none"> • La température ambiante est trop basse. • La batterie n'a pas été rechargée complètement. → Rechargez de nouveau la batterie. (p. 25) • La batterie est hors d'usage et ne peut plus être rechargée. → Utilisez une batterie rechargeable neuve. (p. 24) • Le magnéscope ne fonctionne pas lors de l'utilisation d'une batterie rechargeable autre que "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM". (p. 25)

Fonctionnement

Symptôme	Cause et/ou solution
La cassette ne bouge pas lorsqu'une touche de défilement de la bande est enfoncée.	<ul style="list-style-type: none"> • Le commutateur POWER est mis sur OFF. → Mettez-le sur ON. (p. 8) • La cassette est arrivée en fin de bande. → Rembobinez la cassette ou utilisez-en une nouvelle. (p. 8)
L'enregistrement ne débute pas.	<ul style="list-style-type: none"> • La bande est collée au tambour d'enregistrement. → Ejectez la cassette. (p. 7) • La cassette est arrivée en fin de bande. → Rembobinez la cassette ou utilisez une nouvelle. (p. 8) • Le taquet de la cassette fait apparaître la portion rouge. → Utilisez une nouvelle cassette ou faites glisser le taquet. (p. 7)
Impossible de retirer la cassette de son support.	<ul style="list-style-type: none"> • Le cordon d'alimentation est débranché. → Raccordez le cordon convenablement. • La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie rechargeable ou l'adaptateur secteur. (p. 6, 25)
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction n'est opérante sauf l'éjection de la cassette.	<ul style="list-style-type: none"> • De la condensation s'est formée. → Retirez la cassette et laissez le magnéscope reposer pendant 1 heure au moins. (p. 32)
Il n'y a pas de son ou seulement un son très faible lors de la lecture d'une cassette.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassette stéréo est reproduite avec HiFi SOUND réglé sur 2 dans le menu système. → Mettez-le sur STEREO. (p. 11) • Le volume est baissé au minimum. → Augmentez le volume. (p. 8)

Image

Symptôme	Cause et/ou solution
L'image de lecture n'est pas claire.	<ul style="list-style-type: none">• EDIT est réglé sur ON dans le menu système. → Mettez-le sur OFF. (p. 21)
L'image est "parasitée".	<ul style="list-style-type: none">• Les têtes vidéo sont peut-être encrassées. → Nettoyez les têtes vidéo à l'aide de la cassette de nettoyage Sony V8-25CLH. (p. 33)
L'image est trop sombre.	<ul style="list-style-type: none">• La touche LCD BRIGHT est réglée au minimum. → Appuyez sur + pour obtenir la luminosité désirée (p. 8)
L'image n'apparaît pas sur l'écran LCD.	<ul style="list-style-type: none">• Le tube fluorescent incorporé est utilisé. → Veuillez vous adresser à votre revendeur Sony.
L'image tremble.	<ul style="list-style-type: none">• Une cassette où des jeux vidéo sont enregistrés est reproduite avec TBC mis sur ON dans le menu système. → Mettez TBC sur OFF. (p. 21)• Une cassette en mauvais état, comme par exemple une cassette qui a été enregistrée plusieurs fois, est reproduite avec TBC mis sur ON dans le menu système. → Mettez TBC sur OFF. (p. 21)

Divers

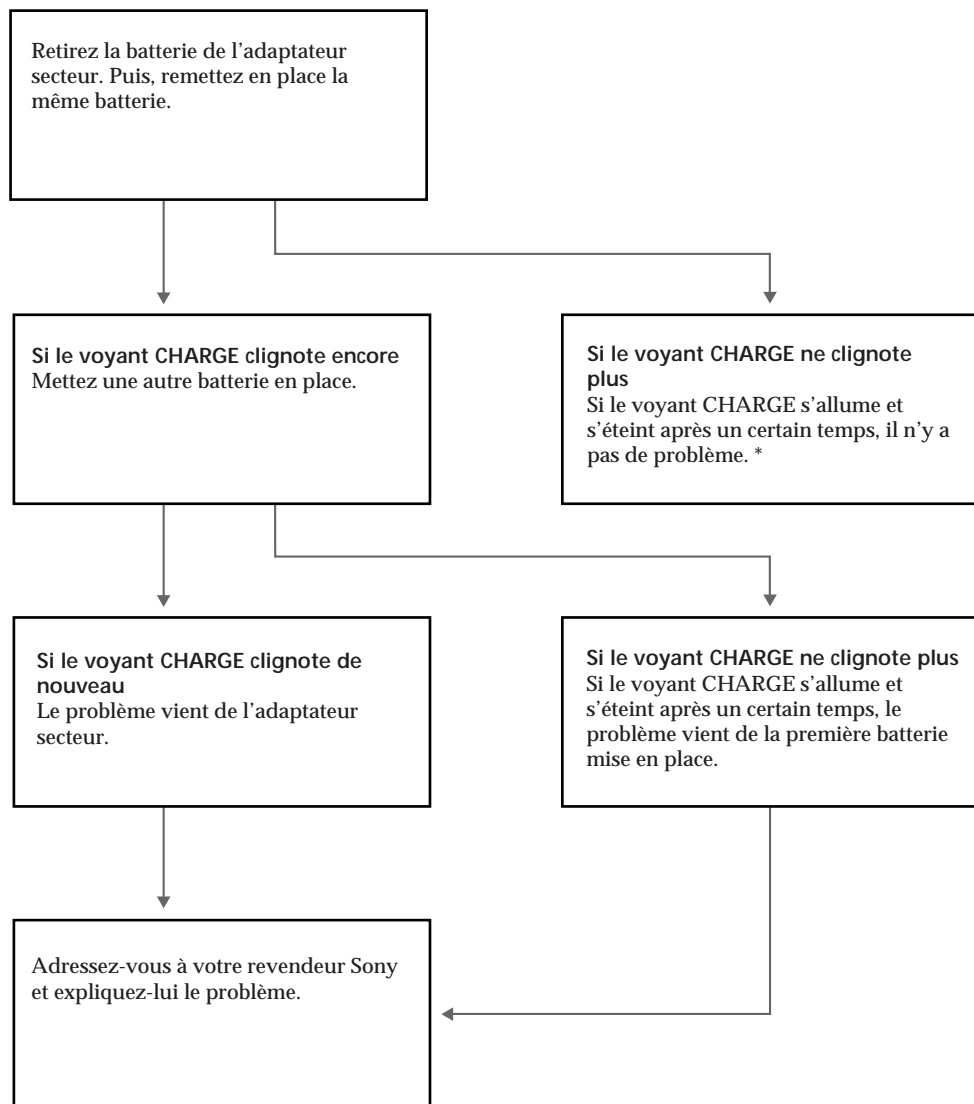
Symptôme	Cause et/ou solution
Aucune fonction n'est opérante bien que l'appareil soit sous tension.	<ul style="list-style-type: none">• Débranchez la fiche de raccordement de l'adaptateur secteur ou de la batterie, puis rebranchez-la après environ 1 minute. Mettez l'appareil sous tension. Si les fonctions ne sont toujours pas opérantes, appuyez sur la touche RESET au bas du magnétoscope à l'aide d'un petit objet pointu. (Si vous appuyez sur la touche RESET, tous les réglages reviennent à la valeur par défaut.) (p. 47)

Adaptateur secteur

Symptôme	Solutions
Le voyant VTR/CAMERA ou CHARGE ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none">• Débranchez le cordon d'alimentation. Après environ 1 minute, rebranchez le cordon d'alimentation. (p. 26)
Le voyant CHARGE clignote.	<ul style="list-style-type: none">• Consultez le tableau à la page suivante.

Lorsque le voyant CHARGE clignote

Consultez le schéma suivant.

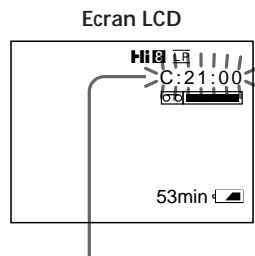


* Si vous utilisez une batterie rechargeable que vous venez d'acheter ou qui n'a pas été utilisée un certain temps, il se peut que le voyant CHARGE clignote lors de la première recharge. Il ne s'agit pas d'un problème. Répétez la recharge avec la même batterie.

Affichage d'auto-diagnostic

Le magnétope possède une fonction d'auto-diagnostic qui s'affiche à l'écran LCD.

Cette fonction exprime l'état du magnétope au moyen de cinq chiffres (une combinaison de lettre et de chiffres). Dans ce cas, vérifiez le tableau des codes suivant. L'affichage à cinq chiffres vous informe du statut actuel du magnétope. Les deux derniers chiffres (indiqués par □□) varient en fonction de l'état du magnétope.



Affichage d'auto-diagnostic

- C:□□:□□

Vous pouvez effectuer l'entretien du magnétope seul.

- E:□□:□□

Adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de service après-vente agréé Sony.

Affichage à cinq chiffres	Cause et/ou solution
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none">• De la condensation s'est formée.<ul style="list-style-type: none">→ Retirez la cassette et laissez le magnétope reposer au moins 1 heure. (p. 32)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none">• Les têtes vidéo sont encrassées.<ul style="list-style-type: none">→ Nettoyez les têtes vidéo au moyen de la cassette de nettoyage Sony V8-25CLH (non fournie). (p. 33)
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none">• Vous utilisez une batterie n'affichant pas l'indication "InfoLITHIUM".<ul style="list-style-type: none">→ Utilisez une batterie "InfoLITHIUM". (p. 25)
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none">• Pour empêcher tout fonctionnement anormal du magnétope, la fonction d'auto-diagnostic s'est enclenchée.<ul style="list-style-type: none">→ Retirez la cassette et réintroduisez-la de nouveau, faites ensuite fonctionner le magnétope. (p. 7)→ Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou retirez la batterie rechargeable. Après avoir rebranché la source d'alimentation, faites fonctionner le magnétope.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none">• Pour empêcher tout fonctionnement anormal du magnétope, la fonction d'auto-diagnostic s'est enclenchée.<ul style="list-style-type: none">→ Contactez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente agréé et communiquez-leur le code d'entretien de cinq caractères (exemple: E:61:10).

Si vous n'êtes pas en mesure de résoudre le problème seul, adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de service après-vente agréé Sony.

Wanneer u problemen hebt met het gebruik van de video cassette recorder, dan kunt u die misschien oplossen aan de hand van de onderstaande tabel. Mocht het probleem hiermee nog niet zijn opgelost, schakel dan de stroom uit een raadpleeg de dichtstbijzijnde Sony dealer.

Video cassette recorder

Voeding

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
De stroom is niet aan.	<ul style="list-style-type: none"> • De netspanningsadapter is niet aangesloten op een stopcontact. → Sluit de netspanningsadapter aan op een stopcontact. (p. 6) • De accu is niet geïnstalleerd. → Installeer de accu. (p. 27) • De accu is leeg. → Gebruik een opgeladen accu. (p. 25)
De accu is snel leeg.	<ul style="list-style-type: none"> • De omgevingstemperatuur is te laag. • De accu is niet volledig opgeladen. → Laad de accu opnieuw. (p. 25) • De accu is helemaal leeg en kan niet opnieuw worden opgeladen. → Gebruik een andere accu. (p. 24) • De video cassette recorder werkt niet met een andere accu dan een "InfoLITHIUM" accu. → Gebruik een "InfoLITHIUM" accu. (p. 25)

Bediening

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
De band beweegt niet als een bandtransportknop wordt ingedrukt.	<ul style="list-style-type: none"> • De POWER schakelaar staat op OFF. → Zet hem op ON. (p. 8) • De cassette is ten einde. → Spoel de cassette terug of gebruik een nieuwe. (p. 8)
Het opnemen begint niet.	<ul style="list-style-type: none"> • De band is vastgekleefd aan de kop. → Werp de cassette uit. (p. 7) • De cassette is ten einde. → Spoel de cassette terug of gebruik een nieuwe. (p. 8) • Het nokje van de cassette is weg (rood). → Gebruik een nieuwe cassette of verschuif het nokje (p. 7)
De cassette kan niet uit de cassettehouder worden genomen.	<ul style="list-style-type: none"> • Het netsnoer is niet (goed) aangesloten. → Sluit het netsnoer correct aan. • De accu is leeg. → Gebruik een opgeladen accu of de netspanningsadapter. (p. 6, 25)
☐ en ▲ indicatoren knipperen en geen enkele functie werkt, behalve het uitwerpen van de cassette.	<ul style="list-style-type: none"> • Er heeft zich condensvorming voorgedaan. → Verwijder de cassette en laat de video cassette recorder minstens een uur ongebruikt. (p. 32)
Bij het afspelen van een cassette is slechts een zwak of helemaal geen geluid hoorbaar.	<ul style="list-style-type: none"> • De stereo cassette wordt weergegeven met HiFi geluid ingesteld op 2 in het menusysteem. → Zet het op STEREO. (p. 11) • Het volume staat helemaal dicht. → Draai het volume hoger. (p. 8)

Problemen oplossen

Beeld

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
Het weergegeven beeld is niet helder.	<ul style="list-style-type: none">• EDIT staat op ON in het menusysteem. → Zet EDIT op OFF. (p. 21)
Het beeld vertoont "ruis".	<ul style="list-style-type: none">• De videokoppen kunnen vuil zijn. → Reinig de koppen met behulp van de Sony V8-25CLH reinigingscassette. (p. 33)
Het beeld is te donker.	<ul style="list-style-type: none">• De LCD BRIGHT toets staat op het minimum. → Druk op + tot u de gewenste helderheid bekomt. (p. 8)
Het beeld verschijnt niet op het LCD scherm.	<ul style="list-style-type: none">• De ingebouwde fluorescentiebuis is versleten. → Raadpleeg de dichtstbijzijnde Sony dealer.
Het beeld vertoont jitter.	<ul style="list-style-type: none">• Een cassette waarop video game beelden opgenomen zijn, wordt weergegeven met TBC ingesteld op ON in het menusysteem. → Zet TBC op OFF. (p. 21)• Een cassette in slechte staat, bijvoorbeeld een cassette waarop heel vaak is opgenomen, wordt weergegeven met TBC ingesteld op ON in het menusysteem. → Zet TBC op OFF. (p. 21)

Andere

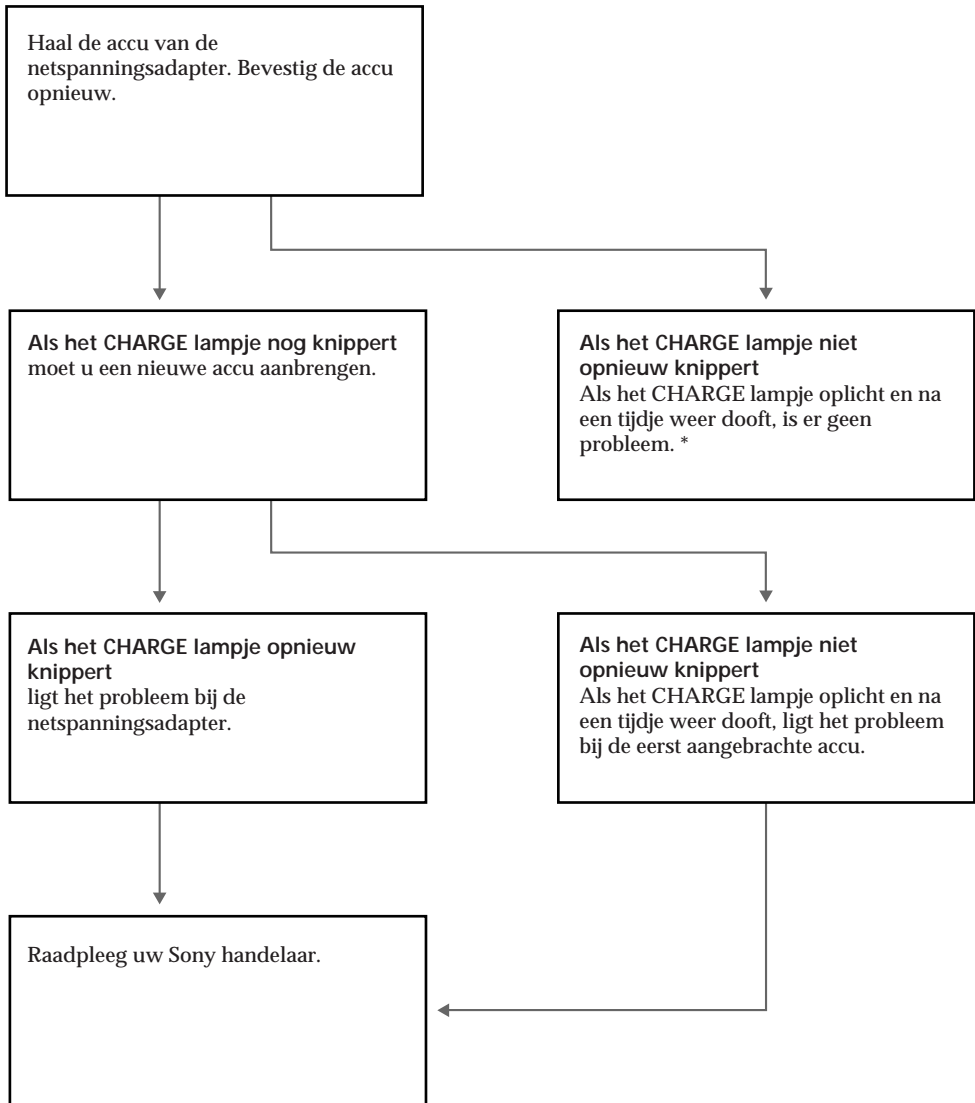
Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
Er werkt geen enkele functie en toch staat het toestel aan.	<ul style="list-style-type: none">• Trek de stekker op de accu of de netspanningsadapter uit, en sluit hem na ongeveer 1 minuut weer aan. Zet het toestel aan. Als de functies nog altijd niet werken, drukt u met een puntig voorwerp op de RESET knop achteraan op het deksel van de batterijhouder. (Als u op de RESET knop drukt, worden alle instellingen teruggesteld.) (p. 47)

Netspanningsadapter

Symptoom	Oplossingen
Het VTR/CAMERA of CHARGE lampje licht niet op.	<ul style="list-style-type: none">• Trek de stekker uit het stopcontact en steek hem na ongeveer 1 minuut weer in. (p. 26)
Het CHARGE lampje knippert.	<ul style="list-style-type: none">• Raadpleeg de tabel op de volgende pagina.

Als het CHARGE lampje knippert

Raadpleeg het volgende overzicht.

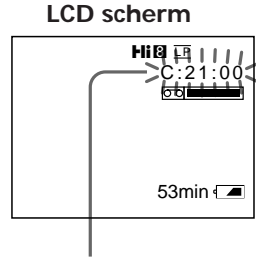


* Als u een accu gebruikt die nieuw is of die gedurende lange tijd niet werd gebruikt, kan het CHARGE lampje knipperen wanneer hij de eerste maal wordt opgeladen. Dit is normaal. Laad de accu dan opnieuw.

Zelfdiagnose display

De video cassette recorder heeft een zelfdiagnose display.

Deze functie geeft de toestand van de video cassette recorder aan met vijf tekens (een combinatie van een letter en cijfers) op het LCD scherm. Indien dit gebeurt, moet u de volgende tabel controleren. De vijftekendisplay geeft u de huidige toestand van de video cassette recorder. De laatste twee tekens (aangegeven met □□) zullen verschillen naargelang de toestand van de video cassette recorder.



Zelfdiagnose display

- C:□□:□□

U kan de video cassette recorder zelf herstellen.

- E:□□:□□

Contacteer uw Sony dealer of lokale technische dienst van Sony.

Vijftekendisplay	Oorzaak en/of oplossing
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Er heeft zich condensvorming voorgedaan. <ul style="list-style-type: none"> → Verwijder de cassette en laat de video cassette recorder minstens een uur ongebruikt. (p. 32)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • De videokoppen zijn vuil. <ul style="list-style-type: none"> → Reinig de koppen met behulp van de Sony V8-25CLH reinigingscassette (niet meegeleverd). (p. 33)
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none"> • U gebruikt een andere dan een "InfoLITHIUM" accu. <ul style="list-style-type: none"> → Gebruik een "InfoLITHIUM" accu. (p. 25)
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Een hierboven niet vermelde, repareerbare toestand heeft zich voorgedaan. <ul style="list-style-type: none"> → Verwijder de cassette en breng ze opnieuw in, en bedien vervolgens de video cassette recorder (p. 7) → Trek de stekker uit het stopcontact of verwijder de accu. Breng de spanningsbron opnieuw aan en bedien de video cassette recorder.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Een abnormale werking van de video cassette recorder heeft zich voorgedaan die u zelf niet kan verhelpen. <ul style="list-style-type: none"> → Contacteer uw Sony dealer of lokale technische dienst van Sony en geef het vijfteken servicenummer door (voorbeeld: E:61:10).

Mocht het probleem hiermee nog niet zijn opgelost, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde Sony dealer of lokale technische dienst van Sony.

Magnétoscope

Système

Système d'enregistrement vidéo

Deux têtes rotatives, balayage
hélicoïdal système FM

Système d'enregistrement audio

Têtes rotatives, système FM

Signal vidéo

Couleur PAL, normes CCIR

Cassette utilisable

Cassette vidéo 8 mm (Hi8 ou 8 mm
standard)

Durée d'enregistrement/lecture

Mode SP: 1 heure 30 min. (E5/P5-
90)

Mode LP: 3 heures (E5/P5-90)

Durée de rembobinage/avance
rapide

Approx. 5 min. (E5/P5-90)

Ecran LCD

Image

4 pouces en diagonale
80,7 × 58,9 mm

Affichage sur écran

Matrice active TN LCD/TFT

Nombre total de points

112.086 (479 × 234)

Connecteurs d'entrée et
sortie

Entrée/sortie S vidéo

Mini Din à 4 broches

Signal de luminance: 1 Vcc, 75

ohms, asymétrique, sync négative

Signal de chrominance: 0,3 Vcc,

75 ohms, asymétrique

Entrée/sortie vidéo

Prise Cinch, 1 Vcc, 75 ohms,

asynchrone, sync négative

Entrée/sortie audio

327 mV, (à une impédance de sortie
inférieure à 1 kohm)

RFU DC OUT

Miniprise spéciale, CC 5 V

Prise pour casque d'écoute

Miniprise stéréo (ø 3,5 mm)

Prise **LANC**

Mini-miniprise stéréo (ø 2,5 mm)

LASER LINK

Vidéo/audio

Système de transmission spécial IR

Porteuse audio

CaG: 4,3MHz

CaD: 4,8MHz

Généralités

Alimentation

7,2 V (batterie rechargeable)

8,4 V (adaptateur secteur)

Consommation moyenne

5,3 W

Température d'utilisation

0°C à 40°C

Température de stockage

-20°C à +60°C

Dimensions

Approx. 148 × 62 × 135 mm

(l/h/p)

Poids

Approx. 900 g sans batterie
rechargeable, pile au lithium,
cassette et bandoulière

Approx. 970 g avec cassette E5/P5-
90 et bandoulière.

haut-parleur

Haut-parleur dynamique

Accessoires fournis

Reportez-vous à la page 5.

Adaptateur secteur

Alimentation

100 à 240 V C.A., 50/60 Hz

Consommation

25 W

Tension de sortie

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A en mode
d'utilisation

Borne de recharge de la batterie: 8,4
V, 1,4 A en mode de charge

Application

Batterie rechargeable Sony NP-
F530, NP-F730, NP-F930 au lithium-
ion

Température d'utilisation

0°C à 40°C

Température de stockage

-20°C à +60°C

Dimensions

Approx. 56 × 44 × 107 mm (l/h/p)

Poids

Approx. 190 g

La conception et les spécifications
sont sujettes à modifications sans
préavis.

Video cassette recorder**Systeem**

Video opnamesysteem

Twee draaiende koppen, helical FM scanning systeem

Audio opnamesysteem

Draaiende koppen, FM systeem

Videosignaal

PAL kleuren, CCIR normen

Bruikbare cassette

8 mm videocassette (Hi8 of standard 8 mm)

Opname-/weergaveduur

SP mode: 1 uur 30 minuten (E5/P5-90)

LP mode: 3 uren (E5/P5-90)

Snel vooruit-/terugspoeltijd

Ong. 5 min. (E5/P5-90)

LCD scherm

Beeld

4 inch diagonaal gemeten

80,7 × 58,9 mm

Schermdisplay

TN LCD/TFT actieve

matrixmethode

Aantal beeldpunten

112.086 (479 × 234)

Ingangs- en uitgangsaansluitingen

S video ingang/uitgang

4-pins mini DIN

Luminantiesignaal: 1 Vp-p, 75 ohm, ongebalanceerd, negatieve sync

Chrominantiesignaal: 0,3 Vp-p,

75 ohm, ongebalanceerd

Video ingang/uitgang

Phono-aansluiting, 1 Vp-p, 75 ohm,

ongebalanceerd, negatieve sync

Audio ingang/uitgang

327 mV, (bij een

uitgangsimpedantie van minder dan 1 kohm)

RFU DC OUT

Speciale mini-aansluiting, DC 5 V

Hoofdtelefoonaansluiting

Stereo mini-aansluiting (ø 3,5 mm)

LANC ingang

Stereo mini-mini-aansluiting (ø 2,5 mm)

LASER LINK

Video/Audio

IR speciaal transmissiesysteem

Audiodrager

Lch: 4,3 MHz

Rch: 4,8 MHz

Algemeen

Spanningsvereisten

7,2 V (accu)

8,4 V (netspanningsadapter)

Gemiddeld stroomverbruik

5,3 W

Gebruikstemperatuur

0°C to 40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot +60°C

Afmetingen

Ong. 148 × 62 × 135 mm (b/h/d)

Gewicht

Ong. 900 g zonder accu, lithiumbatterij, cassette, en

schouderriem

Ong. 970 g met cassette E5/P5-90,

en schouderriem.

Luidspreker

Dynamische luidspreker

Meegeleverde accessoires

Zie pagina 5.

Netspanningsadapter

Voedingsvereisten

100 tot 240 V AC, 50/60 Hz

Stroomverbruik

25 W

Uitgangsspanning

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A bij werking

Batterijladingsaansluiting: 8,4 V, 1,4

A bij lading

Toepassing

Sony accu NP-F530, NP-F730, NP-

F930 lithium-iontype

Gebruikstemperatuur

0°C tot 40°C

Opslagtemperatuur

-20°C to +60°C

Afmetingen

Ong. 56 × 44 × 107 mm (b/h/d)

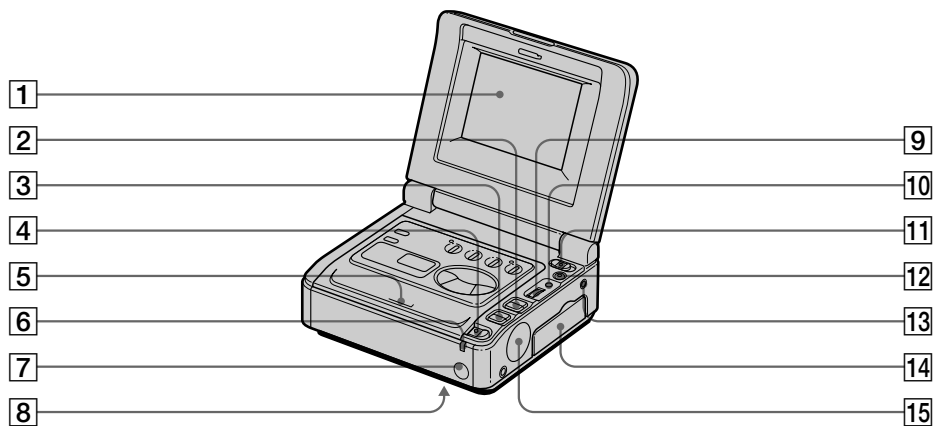
Gewicht

Ong. 190 g

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.

Identification des composants

Identificatie van de onderdelen



1 Ecran LCD

2 Touches LCD BRIGHT (p. 8)

3 Touches VOLUME (p. 8)

4 Touche d'éjection EJECT (p. 7)

5 Trappe à cassette (p. 7)

6 Voyant POWER (p. 8)

7 Capteur de télécommande (p. 9)
Orientez la télécommande (non fournie) dans cette direction.



8 Touche RESET (p. 38)

9 Molette de commande (p. 11, 12, 21)

10 Touche MENU (p. 11, 12, 21)

11 Commutateur POWER (p. 8)

12 Touche LASER LINK (p. 16)

13 Prise de commande LANC 
 est l'acronyme de Local application Control Bus System. La prise  sert à commander le défilement de la bande sur des équipements et périphériques vidéo qui lui sont raccordés. Cette prise remplit la même fonction que la prise identifiée par CONTROL L ou REMOTE.

14 Couvre-prise (p. 14)

15 Haut-parleur

1 LCD scherm

2 LCD BRIGHT toetsen (p. 8)

3 VOLUME toetsen (p. 8)

4 EJECT knop (p. 7)

5 Cassettehouder (p. 7)

6 POWER lampje (p. 8)

7 Afstandsbedieningssensor (p. 9)
Richt de afstandsbediening (niet meegeleverd) hierop voor bediening van op afstand.

8 RESET toets (p. 38)

9 Bedieningsknop (p. 11, 12, 21)

10 MENU toets (p. 11, 12, 21)

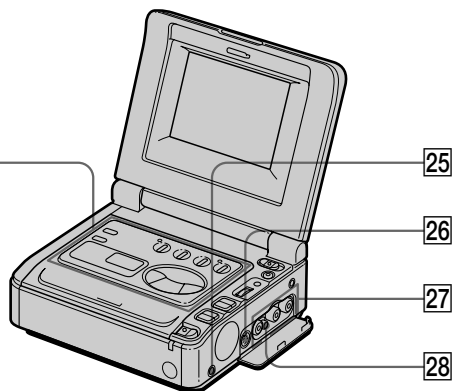
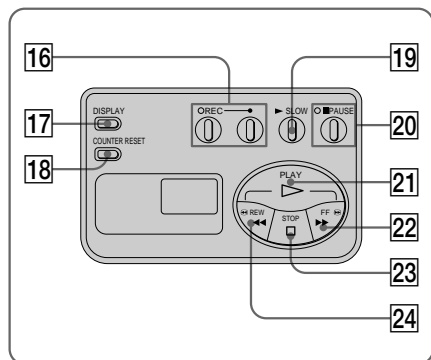
11 POWER schakelaar (p. 8)

12 LASER LINK toets (p.16)

13 LANC  aansluiting
 staat voor Local Application Control Bus System. De  aansluiting dient om het bandtransport van video-apparatuur en de toestellen die erop zijn aangesloten te bedienen. Deze aansluiting heeft dezelfde functie als CONTROL L of REMOTE.

14 Aansluitingsdeksel (p. 14)

15 Luidspreker



16 Touches et voyant ● REC (enregistrement) (p. 19)

17 Touche DISPLAY (p. 8)

18 Touche COUNTER RESET (p. 9)

19 Touche ►► SLOW (ralenti) (p. 10)

20 Touche et voyant ■■ PAUSE (pause) (p. 10)

21 Touche ▷ PLAY (lecture) (p. 8)

22 Touche ►►► FF (avance rapide) (p. 8)

23 Touche □ STOP (arrêt) (p. 8)

24 Touche ◀◀ REW (rembobinage) (p. 8)

25 Prise ☎ (casque d'écoute) (p. 8)

26 Prise d'entrée/sortie S VIDEO (p. 14, 17, 19)

27 Prises d'entrée/sortie VIDEO/AUDIO (p. 14, 17, 19)

28 Prise RFU DC OUT (p. 15)

16 ● REC (opname) toetsen en lampje (p. 19)

17 DISPLAY toets (p. 8)

18 COUNTER RESET toets (p. 9)

19 ►► SLOW (vertraagde weergave) toets (p. 10)

20 ■■ PAUSE (pauze) toets en lampje (p. 10)

21 ▷ PLAY (weergave) toets (p. 8)

22 ►►► FF (snel vooruit) toets (p. 8)

23 □ STOP (stop) toets (p. 8)

24 ◀◀ REW (terugspoelen) toets (p. 8)

25 ☎ (hoofdtelefoon) aansluiting (p. 8)

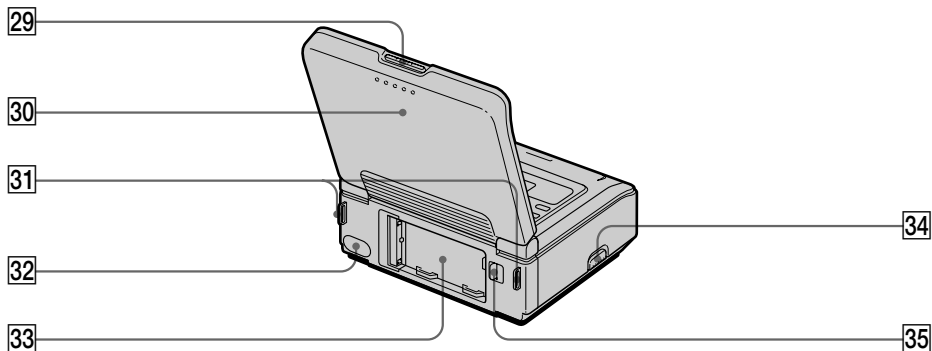
26 S VIDEO ingangs-/uitgangsaansluiting (p. 14, 17, 19)

27 VIDEO/AUDIO ingangs-/uitgangsaansluiting (p. 14, 17, 19)

28 RFU DC OUT aansluiting (p. 15)

Identification des composants

Identificatie van de onderdelen



29 Touche PUSH OPEN (p. 7)

30 Panneau LCD

31 Crochets pour bandoulière

32 Emetteur LASER LINK (p. 16)

33 Surface de montage de la batterie (p. 6)

34 Bouton RELEASE

Faites-le glisser vers le haut pour dégager le couvre-borne lors de la fixation du syntoniseur TV ou d'une unité d'interface vidéo/ordinateur (non fournis).

35 Levier de dégagement BATT (p. 6)

29 PUSH OPEN toets (p. 7)

30 LCD paneel

31 Haken voor schouderriem

32 LASER LINK zender (p. 16)

33 Accu-montageplaat (p. 6)

34 RELEASE knop

Naar boven schuiven om het klemmendeksel los te maken bij het aankoppelen van de TV tuner pack of Video/Computer Interface eenheid (niet meegeleverd).

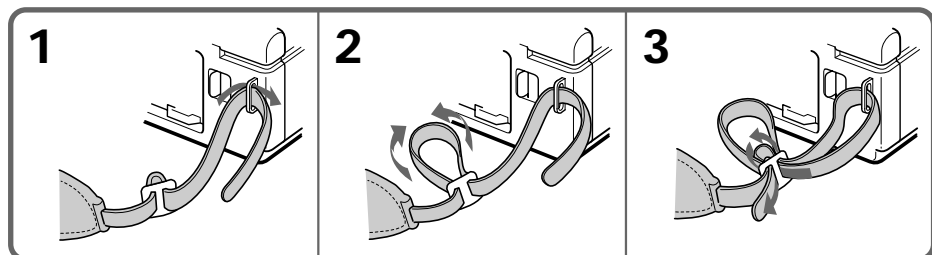
35 BATT vrijmaakhendel (p. 6)

Fixation de la bandoulière

Attachez la bandoulière fournie aux crochets pour bandoulière.

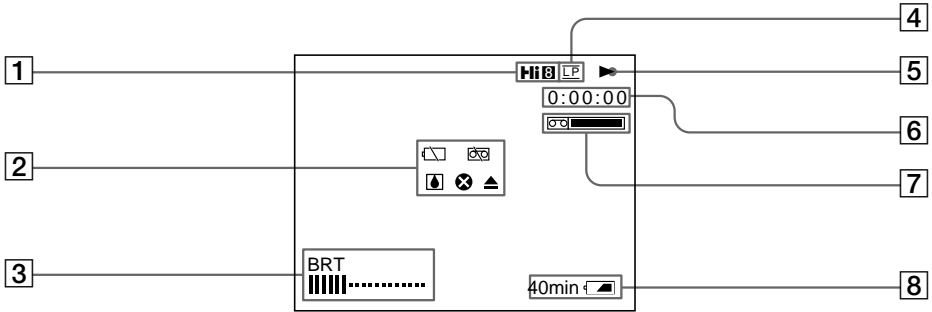
Bevestigen van de schouderriem

Bevestig de meegeleverde schouderriem aan de haken voor de schouderriem



Indicateurs d'exploitation

Werkingsindicatoren



- 1 S'allume en cours de lecture ou d'enregistrement au format Hi8.
- 2 Indicateurs d'avertissement (p. 51)
- 3 Indicateur BRIGHT (p. 8)/VOLUME (p. 8)
- 4 Indicateur de mode d'enregistrement (p. 29)
- 5 Indicateur de mode de défilement de la bande
- 6 Affichage de compteur de bande/code temporel RC/auto-diagnostic (p. 40)
- 7 Indicateur de bande restante



Le temps résiduel en minutes apparaît en cours d'enregistrement uniquement.

- 8 Indicateur d'autonomie restante de la batterie



Le temps restant en minutes apparaît également.

- 1 Licht op bij weergave of opnames in Hi8 formaat.
- 2 Waarschuwingsindicatoren (p. 51)
- 3 BRIGHT indicator (p. 8)/VOLUME indicator (p. 8)
- 4 Opnamestandindicator (p. 29)
- 5 Bandtransportstandindicator
- 6 Bandteller/RC tijdcode/Zelfdiagnosedisplay (p. 40)
- 7 Restbandindicator



Resterende band in minuten verschijnt alleen tijdens het opnemen

- 8 Restladingsindicator



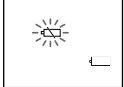





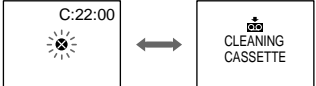

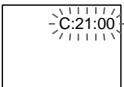
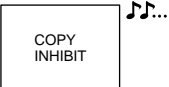
De resterende duur in minuten verschijnt eveneens.

Si les indicateurs clignotent sur l'écran LCD, vérifiez la chose suivante:

♪ : vous pouvez entendre le bip lorsque BEEP est mis sur ON dans le menu système.ist.

Indien indicatoren op het LCD scherm knipperen, moet u het volgende controleren:

♪ : u kan het biepgeluid horen wanneer BEEP in het menusysteem ingesteld is op ON.

<p>1</p> 	<p>2</p> 	<p>3</p> 	<p>4</p> 
<p>5</p> 	<p>6</p> 	<p>7</p> 	
<p>8</p> 	<p>9</p> 	<p>10</p> 	

- | | |
|--|---|
| <p>1 La batterie est épuisée ou morte.
Clignotement lent: La batterie est épuisée.
Clignotement rapide: La batterie est morte.</p> | <p>1 De batterij is zwak of leeg.
Knippert traag: de batterij is bijna leeg.
Knippert snel: de batterij is leeg.</p> |
| <p>2 La cassette arrive en fin de bande.
Le clignotement est lent.</p> | <p>2 De cassette is bijna ten einde.
Knippert traag.</p> |
| <p>3 La cassette est arrivée en fin de bande.
Le clignotement s'accélère.</p> | <p>3 De band is ten einde.
Knippert snel.</p> |
| <p>4 Aucune cassette n'a été introduite.
Apparaît uniquement lorsque REC a été enfoncé.</p> | <p>4 Er is geen cassette ingelegd.
Verschijnt alleen wanneer REC ingedrukt was.</p> |
| <p>5 Le taquet de la cassette fait apparaître la portion rouge.
Apparaît uniquement lorsque REC a été enfoncé.</p> | <p>5 Het nokje op de cassette is uitgeschoven (rood).
Verschijnt alleen wanneer REC ingedrukt was.</p> |
| <p>6 De la condensation s'est formée. (p. 32)</p> | <p>6 Er is sprake van condensvorming (p. 32)</p> |
| <p>7 Les têtes vidéo sont peut-être encrassées. (p. 33)</p> | <p>7 De videokoppen zijn wellicht vuil. (p. 33)</p> |
| <p>8 Il y a un autre problème.
Débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente agréé.</p> | <p>8 Er is een ander probleem.
Zet het toestel af en neem contact op met uw Sony dealer of lokale technische dienst.</p> |
| <p>9 La fonction d'auto-diagnostic s'est enclenchée. (p. 40)</p> | <p>9 De zelfdiagnosefunctie werd geactiveerd. (p. 40)</p> |
| <p>10 La cassette a enregistré un signal de contrôle de droits d'auteur (copyright). (p.20)</p> | <p>10 Er werd een copyright-stuursignaal opgenomen. (p. 20)</p> |

Index

A

AFM HiFi Steréo	29
Alimentation secteur	6

B

Bandoulière	49
Batterie pour voiture	27
Batterie rechargeable	25
BEEP	9, 23

C

Compteur de bande	9
Condensation	32
COUNTER RESET	9

D

DISPLAY	8
DNR	23

E, F

EDIT	22
Ejection (▲)	7

G, H

Guide de dépannage	37
HiFi SOUND	11

I, J, K

Indicateur d'autonomie de la batterie	50
Indicateur de bande restante	50
Indicateurs d'avertissement	51
InfoLITHIUM	30

L

LCD BRIGHT	8
LCD COLOUR	23
LCD 16:9PB	12
Lecture sur un téléviseur	14

M

Menu système	21
Mode TV large	12
Montage	17

N, O

Nettoyage de l'écran LCD	34
Nettoyage des têtes vidéo	33

P, Q

Pause de lecture	10
------------------------	----

R

Raccordement	14, 17, 19
Recharge complète	26
Recharge de la pile au vanadium- lithium	28
Recharge normale	26

S

Sources d'alimentation	24
Système de télévision couleur	4, 36
Système 8 mm standard	29

T, U

TBC	22
-----------	----

V, W, X, Y, Z

VOLUME	8
--------------	---

Index

A

Aansluiting	14, 17, 19
AFM HiFi Stereo	29
Autobatterij	27

B

Bandteller	9
BEEP	9, 23

C

Condensvorming	32
COUNTER RESET	9

D

De accu laden	25
De vanadium-lithium batterij laden	28
De videokoppen reinigen	33
DISPLAY	8
DNR	23

E, F, G

EDIT	22
------------	----

H

Het LCD scherm reinigen	34
HiFi SOUND	11

I, J, K

InfoLITHIUM	30
-------------------	----

L

LCD BRIGHT	8
LCD COLOUR	23
LCD 16:9PB	12

M

Menusysteem	21
Monteren	17

N, O

Netstroom	6
Normale lading	26

P, Q

Problemen oplossen	41
--------------------------	----

R

Restbandindicator	50
Restladingindicator	50

S

Schouderriem	49
Spanningsbronnen	24
Standaard 8 mm systeem	29

T

TBC	22
TV-kleursysteem	4, 36

U

Uitwerpen (▲)	7
---------------------	---

V

Volledige lading	26
VOLUME	8

W, X, Y, Z

Waarschuwingsindicatoren	51
Weergave op een TV	14
Weergavepauze	10
Wide TV mode	12